

Édition spéciale Saint-Valentin :

Voir les cartes de la Saint-Valentin à l'intérieur.

Partagez-les avec vos êtres chers.

Special Valentine's Edition:

See the Valentine cards inside.

Share them with your loved ones.

Bury's IMAGE de Bury

Volume 28, no. 4

Février/February 2021

L'IMAGE de Bury est publiée huit fois par année par une équipe de bénévoles.

Bury's IMAGE is published 8 times a year by volunteer staff.



Bury's IMAGE de Bury

569, rue Main
Bury, Québec J0B 1J0

LE COMITÉ ÉDITORIAL THE EDITORIAL COMMITTEE

PRÉSIDENT / PRESIDENT

Kathie McClintock 819-872-3685
katherine.mcclintock@gmail.com

VICE-PRÉSIDENT / VICE PRESIDENT

Linda Shattuck 819-872-3739
lmshattuck5@gmail.com

TRÉSORIER / TREASURER

Martine Staehler 819-342-3450
martinetaehler@gmail.com

SECRÉTAIRE / SECRETARY

Karrie Parent 819-349-9672
Kre_parent@hotmail.com

CALENDRIER / CALENDAR

Kathie McClintock 819-872-3685
katherine.mcclintock@gmail.com

MEMBRES / MEMBERS

Annie Duhaime 819-872-1090
annie-duhaime@hotmail.com

Nelly Zaine 819-569-9801
nzaine2@gmail.com

MISE EN PAGE / LAYOUT

John Mackley 819-578-2301
Infographie / mise en page
Graphic arts / Page Layout
iones.unaean@gmail.com

WEBMESTRE / WEBMASTER :

John Mackley

<https://www.burysimagedebury.com/>

Veuillez acheminer vos articles par courriel à
bury.image.articles@gmail.com

Please submit articles by email to
bury.image.articles@gmail.com

TOMBÉE DEADLINE SORTIE PUBLICATION

1 SEPT.	15 SEPT.
1 OCT.	15 OCT.
1 NOV.	15 NOV.
1 DÉC. / DEC.	15 DÉC. / DEC.
27 JAN. / JAN.	12 FÉV. / FEB. 12
1 MAR.	15 MAR.
1 MAI / MAY	15 MAI / MAY
1 JUIN / JUNE	15 JUIN / JUNE

La **politique d'information** du journal l'Image de Bury paraît en septembre de chaque année.

The Bury's Image **editorial policy** is published in the September issue of each year.

L'IMAGE de Bury publie la chronique municipale telle que soumise par la municipalité de Bury.

Bury's IMAGE publishes the municipal newsletter as it is submitted by the Municipality of Bury.

Abonnement / Subscriptions

1 an (8 parutions) / 1 year (8 issues)

Résidents de Bury / Residents of Bury	GRATUIT / FREE
Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury	25 \$

Pour commander un abonnement S.V.P. communiquez avec :

To order a subscription please contact:

Linda Shattuck 819-872-3739 lmshattuck5@gmail.com

Publicity / Advertising

	Par parution Per Issue		8 parutions 8 Issues	
	Noir B&W	Couleur Colour	Noir B&W	Couleur Colour
Carte d'affaires / Business Card	7 \$	10 \$	50 \$	75 \$
Quart de page / Quarter page	15 \$	25 \$	110 \$	150 \$
Demi-page / Half page	30 \$	40 \$	210 \$	300 \$
Une page / Full page	50 \$	75 \$	350 \$	500 \$

Pour publier une publicité, S.V.P. communiquez avec :

To place an ad, please call:

Marie-Claude Vézina 819-872-3897 mcvezina@yahoo.fr

Petites annonces / Classified Ads

Résidents de Bury / Residents of Bury	3 \$
Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury	5 \$

Pour placer une annonce, S.V.P. communiquez avec :

To place a classified ad, please call:

Linda Shattuck 819-872-3739 lmshattuck5@gmail.com

Cover photo: - © Rachel Garber 2021

SOMMAIRE

Éditorial	3
Rapport du Conseil municipal.....	4, 5
La voix de la communauté.....	7
Valoris.....	8
Carnet Social.....	11
Bulletin d'information de la SHPB/ Nouvelles du Centre Canterbury.....	12
Des nouvelles de la bibliothèque.....	13
Calendriers	20, 25
Recette du mois.....	33
Impôt.....	34, 35
Chronique municipale.....	36-43

INDEX

Editorial.....	3
Town Council Report.....	4, 5
Community Voice.....	7
Valoris.....	8
Social Notes.....	11
BHHS Newsletter/ Canterbury Centre News.....	12
Library News.....	13
Calendars	20, 25
Recipe of the Month.....	33
Taxes.....	34, 35
Municipal Newsletter.....	36-43



L'IMAGE de Bury reçoit l'appui de la municipalité de Bury et du ministère de la Culture et des Communications du Québec.

Bury's IMAGE is supported by the municipality of Bury and the Quebec Ministry of Culture and Communications.

**Numéro d'urgence:
Ambulance
Pompier**

**Emergency
number:
Fire / Police**

911



Éditorial / Editorial



Bien sûr, il n'y a pas de brunch de la fête de la Saint-Valentin cette année. Nous espérons que vous vous rendrez tous compte à quel point elle vous manque et que vous reviendrez plus nombreux que jamais l'année prochaine pour déguster notre délicieux brunch et échanger avec vos voisins. Mais nous vous avons préparé quand même une petite surprise pour la Saint-Valentin, que vous trouverez au centre de ce numéro. Vous pourrez envoyer de jolies cartes à des personnes que vous aimez, et n'oubliez pas d'appeler ces personnes très éloignées qui peuvent se sentir seules le jour de la Saint-Valentin.

Le premier dimanche de novembre de cette année est le jour des élections municipales à Bury. Il semble tôt pour attirer votre attention sur cette question, mais comme l'image n'est pas publiée en été, ce n'est peut-être pas le cas. On pourrait soutenir que notre ville est à un tournant. Nous avons récemment perdu notre foyer pour personnes âgées et notre caisse. Il n'y a pas d'industries en ville pour fournir de l'emploi, et nous avons peu d'attractions touristiques à l'exception du club de golf et des festivités de la fête du Canada une fois par an. Nous avons toujours notre propre bureau de poste, nos pompiers et une école, mais pour combien de temps? Comme quelqu'un l'a souligné, nous risquons de devenir une communauté dortoir, sans cœur pour nous maintenir ensemble. Les conseillers élus en novembre devront être de bons gestionnaires, mais aussi des gens avec de la vision, sans peur d'essayer d'attirer de nouvelles sources d'emploi, des commerces et de jeunes familles.

Cela vous intéresse? En mars, nous présenterons ce qui est nécessaire pour présenter une candidature à un siège au conseil, ainsi que les mesures que l'Image prendra, si la pandémie le permet, pour vous informer sur tous ceux qui postuleront.

En attendant, portez-vous bien. Le printemps s'en vient!

Le comité de rédaction de l'image

Pour moi, l'amour c'est aider et être proche des autres.

For me, love is helping and being close to others.

Of course there is no Valentine's Day brunch this year. We hope you will all realise how much you miss it and will come back more eager than ever next year to eat our delicious breakfast and visit with your neighbours. But we have prepared a small Valentine's Day surprise for you, which you will find on the centre pages of this issue. Please send them to people you love, and on Valentine's Day, don't forget to give a call to those special people far away who may be feeling lonely.

The first Sunday in November of this year is municipal election day in Bury. It seems early to be bringing it to your attention, but as the Image doesn't publish in the summer, perhaps it isn't. It could be argued that our town is at a turning point. We have recently lost our old folks' home and our bank. There are no industries in town to provide employment, and we have little in terms of tourist attractions except the golf club and the Canada Day festivities once a year. We still have our own post office, fire department, and one school, but for how long? As someone pointed out, we are in danger of becoming a bedroom community, with no centre to hold us together. The councillors elected in November will have to be good managers but also people with vision, unafraid to try to attract new sources of employment, new businesses and young families.

Are you interested? In March we will outline what is needed to present a candidacy for a council seat, and also the measures that the Image will take, Covid permitting, to introduce you to everyone running for a seat.

In the meantime, stay well. Spring will be here soon!

The Image Editorial Committee



Rapport du Conseil municipal février, 2021



Town Council Report February, 2021

La deuxième réunion ordinaire du conseil municipal de Bury a eu lieu le 1er février 2021. Tous les conseillers y ont participé. Le maire nous a informés que les réunions régulières de la MRC et de Valoris ont eu lieu, mais qu'il y a très peu à signaler dans les deux cas. La plupart des résolutions approuvées étaient de la routine :

- Le contrat de Transport des personnes HSF a été renouvelé au coût de 7722 \$.

- Le contrat pour la gestion et la mise en l'archivage des documents de la Ville à la Bibliothèque et Archives nationales du Québec a été renouvelé avec Systèmes GÉDOC au coût de 4000 \$.

- La firme comptable Deloitte a encore été retenue pour la vérification des états financiers pour 2020.

- Un contrat a été signé avec M. Michael MacIver pour l'entretien de la patinoire du parc Memorial.

- Le contrat d'exploitation du club de golf Pen-Y-Bryn et de son restaurant a été attribué à M. Randy Chapman.

- Le conseiller Alain Villemure a été nommé maire remplaçant en accord avec les exigences du Plan des mesures d'urgence.

Deux nouvelles questions d'intérêt ont été présentées :

Bury va participer à une soumission conjointe de l'Union des municipalités du Québec pour l'achat de bacs bruns à compost de 240 litres, et de plus petits contenants à compost pour comptoir de cuisine. Le plan actuel, non finalisé, est que la ville va commencer à ramasser le compost ce printemps. Vous allez noter sur le calendrier qu'à partir du mois de mars, la collecte des rebuts se fera les mercredis et jeudis, alternant avec la collecte des produits recyclables. L'introduction de la collecte du compost, requise par le gouvernement du Québec, devrait aider à réduire encore les frais de tonnage payés pour l'enlèvement des déchets.

The second regular meeting of the Bury Town Council for 2021 was held remotely on February 1, 2021. All councillors participated. The mayor reported that regular meetings of the MRC and Valoris were held but there is little to report from either of them. Most of the resolutions approved were routine business:

- The contract with Transport des personnes HSF was renewed at a cost of \$7,722.

- The contract for the management and archiving of town documents at the Bibliothèque et archives nationales du Québec was renewed with Systèmes GÉDOC at a cost of \$4,000.

- The accountant firm Deloitte has again been retained to audit the financial statements for 2020.

- A contract has been signed with Mr. Michael MacIver for the maintenance of the skating rink in Memorial Park.

- The contract to operate the Pen-Y-Bryn golf course and restaurant has been awarded to Mr. Randy Chapman.

- Councillor Alain Villemure has been named pro-mayor in accordance with the requirements of the Emergency Measures Plan.

Two new items of interest were presented:

Bury will participate in a joint tender by the Union of Municipalities of Quebec for the purchase of 240-litre brown compost bins, and smaller compost containers for the kitchen counter. The current plan, still to be finalized, is that the town will start collecting compost in the spring. You will note on the calendar that starting in March, garbage collection will move to Wednesdays and Thursdays, alternating with the collection of recyclable materials. The introduction of compost pickup, required by the Quebec government, should help to further reduce the tonnage fees paid for the disposal of trash.

« L'amour c'est la famille. » - D'Rock Bélanger Riopel

"Love is family."

...suite à la page 5

...continued on page 5

...suite de la page 4

La Caisse Desjardins a offert de céder l'immeuble qui lui servait de banque en ville à un très modeste prix, si la Ville réussit à présenter un projet prouvant qu'il sera utilisé au bénéfice de l'ensemble de la communauté. Le conseil a voté dans une proportion de 4 à 3, pour explorer différentes utilisations de l'immeuble. Les conseillers Marilyn Matheson, Delmar Fisher et Sabrina Patry ont voté contre la proposition, alors que les conseillers Jean Bergeron, Cory Strapps, Alain Villemure et le maire Dougherty sont en faveur. Si la Ville n'est pas intéressée ou incapable d'utiliser l'immeuble, il sera mis en vente sur le marché.

Si vous avez une idée lumineuse concernant l'utilisation de cet immeuble, s.v.p. entrez en contact avec un des conseillers ou la directrice générale pour en discuter. Toutes les idées sont les bienvenues!

La prochaine réunion ordinaire du conseil aura lieu le 1er mars prochain par vidéo conférence.

Traduction - Danielle Rodrigue



Pour moi, l'amour c'est d'être avec quelqu'un et de l'apprécier.

For me, love is being with someone and appreciating them.

OPTOPLUS
EAST ANGUS

150, rue Angus Sud, bureau 9
East Angus (Québec)
J0B 1R0

Tél. : 819 832-3433
Fax. : 819 832-3923
eastangus@optoplus.com

Optométristes :
☐ Dre Lucie Turcotte
☐ Dre Josiane Robillard

optoplus.com

...continued from page 4

The Caisse Desjardins has offered the building that used to house the bank to the town at a very moderate price, if the town is able to come up with a project that will ensure it be used for the benefit of the community as a whole. The council voted by a margin of 4 to 3, to explore possible uses for the building. Councillors Marilyn Matheson, Delmar Fisher and Sabrina Patry voted against the proposal, with councillors Jean Bergeron, Cory Strapps, Alain Villemure and Mayor Dougherty in favour. If the town is not interested or unable to use the building, it will be sold on the open market. If you have a great idea for how the building could be used, please get in touch with one of the councillors or the Director General to discuss it. All ideas are welcome!

The next regular meeting of Council will be held on March 1, 2021 by videoconference.

- Kathie McClintock

FRANÇOIS JACQUES
DÉPUTÉ DE MÉGANTIC

**ASSEMBLÉE NATIONALE
DU QUÉBEC**

220, rue Principale Est,
Bureau 228 N
Cookshire-Eaton (Québec) J0B 1M0

Tél.: 819-875-5410
Francois.Jacques.MEGA@assnat.qc.ca

REMORQUAGE
GILLES GENDRON
Camion plateforme



Remorquage, survoltage
Récupération de carcasses d'autos et de vieux fer
Transports en tout genres
Courtes et longues distances.

819-872-3292
Cell. : (819) 570-3651

850, Route 108
Bury, Qc
J0B 1J0

Fermeture du Centre de services Bury

Bury Service Centre has closed



On vous assiste dans le changement!

Vous pouvez compter sur notre soutien pour vivre une transition harmonieuse.



Transport gracieusement offert vers nos centres de services

Les membres ayant des enjeux de transport pour se rendre vers l'un ou l'autre de nos centres de services peuvent contacter Transport de personnes HSF au 819 832-2711.

Le service sera disponible pour les plages horaires suivantes :

Lundi	9 h 30 à 15 h 00
Mardi	9 h 30 à 15 h 30
Mercredi	9 h 30 à 16 h 00
Jeudi	9 h 30 à 15 h 30
Vendredi	9 h 00 à 16 h 00

À noter qu'une réservation est préférable, afin d'obtenir le créneau horaire souhaité.

Notre priorité est de trouver des solutions qui répondront à vos besoins.

Communiquez dès maintenant avec nous au 819 832-4916.

 **Desjardins**
Caisse du Haut-Saint-François

We're here to help!

You can count on us to help you find alternatives following the recent changes.



Free transportation to our service centres

Bury residents who need a ride to our other service centres can call Transport de personnes HSF at 819 832 2711.

Transportation is available:

Monday:	9:30 a.m. to 3:00 p.m.
Tuesday:	9:30 a.m. to 3:30 p.m.
Wednesday:	9:30 a.m. to 4:00 p.m.
Thursday:	9:30 a.m. to 3:30 p.m.
Friday:	9:00 a.m. to 4:00 p.m.

To get your preferred time slot, we recommend booking in advance.

Our priority is finding a solution that works for you.

Call us at 819 832 4916.

 **Desjardins**
Caisse du Haut-Saint-François

La voix de la communauté Foyer St-Paul

La fermeture du foyer St-Paul a été très préoccupante pour de nombreuses personnes de la communauté de Bury. Après avoir discuté avec plusieurs citoyens inquiets, j'ai constaté qu'il y avait des bénévoles prêts à siéger au conseil d'administration, ainsi que des personnes ressources et des personnes possédant la formation requise qui auraient été prêtes à travailler si les salaires avaient été augmentés de quelques dollars. Lorsqu'on a demandé au conseil d'administration actuellement en place d'ajouter des membres à son conseil, la réponse a été négative. Je suppose que c'était trop tard pour eux. C'est dommage. Bonne chance à tous les anciens résidents et employés.

Joanne Chapman, Bury



Our Community Voice St. Paul's Home

The closing of St. Paul's Home has been of great concern to many people in the Bury community. Having talked to many concerned citizens, I have realized that there were volunteers ready to sit on the board of directors, as well as many resource people and trained people

willing to work if wages had been raised a few dollars. When the now-sitting board of directors was asked to add members to their board, the response was, "No, not wanted". I guess it was too late for them. It's too bad. Good luck to all the former residents and employees.

Joanne Chapman, Bury



Steve Lussier, maire de Sherbrooke, prend la présidence du conseil d'administration de Valoris

Le maire de Sherbrooke, Steve Lussier, est devenu cet après-midi le président du conseil d'administration de la Régie intermunicipale du centre de valorisation des matières résiduelles du Haut-Saint-François et de Sherbrooke (Valoris). Le préfet de la MRC du Haut Saint-François, Robert Roy, sera à la vice-présidence pour les 12 prochains mois.

Il existe un système d'alternance à la présidence de Valoris. Les années paires sont occupées par la MRC du Haut-Saint-François tandis que les années impaires appartiennent à la ville de Sherbrooke.

« Actuellement, plusieurs projets majeurs sont menés de front chez Valoris afin de permettre à la Régie de jouer un rôle de premier plan dans la gestion des matières résiduelles et de la réduction de l'enfouissement des déchets. Les avancées dans une gestion avant-gardiste des matières résiduelles auront des retombées positives dans chacune de nos municipalités. Parallèlement, nous poursuivons les négociations auprès du gouvernement afin d'obtenir une reconnaissance pour les opérations de tri novatrice. », explique le président de Valoris, Steve Lussier



Steve Lussier

Sherbrooke Mayor Steve Lussier takes over as Chairman of the Board of Directors of Valoris

The mayor of Sherbrooke, Steve Lussier, was named the chairman of the board of directors of Valoris, the intermunicipal board of the center for the recovery of residual materials of the Haut-Saint-François and Sherbrooke. The prefect of the Haut Saint-François MRC, Robert Roy, will be the vice-president for the next 12 months. There is a system of alternation in the presidency of Valoris. In even years, the post is occupied by the MRC of the Haut-Saint-François, while in odd years, the presidency belongs to the city of Sherbrooke. "Currently, several major projects are being carried out

simultaneously at Valoris which will allow it to play a leading role in the management of residual materials and the reduction of landfill waste. Advances in avant-garde waste management will have positive spinoffs in all our municipalities. At the same time, we are continuing negotiations with the government to obtain recognition for the innovative sorting operations," explained the president of Valoris, Steve Lussier.

Valoris 




CAMPAGNES DE FINANCEMENT
FUND RAISING



Scierie Mobile A. C.
Sciage de billots

Alain Côté
171 Rte 108 Bury P.Q.
Adresse e-mail : sciemobileac@gmail.com

819-872-3744
Cell: 819-574-6270

**CENTRE
D'ACTION BÉNÉVOLE**
DU HAUT-SAINT-FRANÇOIS

cab@cabhsf.org | www.cabhsf.org
Tél. : 819 560-8540 | Téléc. : 819 560-8541
209, rue Des Érables, local 311, Weedon (Québec) J0B 3J0

Résidences  *Funeral*
Funéraires *Homes*
Services Funéraires Complets
Français - English - Toutes dénominations
Bury - Sawyerville - Cookshire - Lennoxville
☎ 564-1750 : 800-567-6031 &
À vos côtés depuis 1913

Comprendre et combattre le changement climatique

Par Mélanie Bergeron, biol. M. Sc., Association forestière du sud du Québec

Qu'est-ce que le changement climatique?

C'est un dérèglement du climat à l'échelle planétaire. Ce qu'on remarque le plus, c'est une augmentation de la variation des températures et des précipitations ainsi que des extrêmes assez impressionnants telles que de violentes sécheresses ou des pluies torrentielles.

Pourquoi ce changement?

Ce dérèglement est dû à une hausse des températures. Avant l'industrialisation, les moyennes de températures étaient plutôt constantes. Depuis, nous avons noté une hausse de la température moyenne d'un peu plus de 1 °C. Cette légère hausse suffit à chambouler l'équilibre, incluant la circulation de l'air dans l'atmosphère.

Peut-on faire quelque chose?

Oui! Les scientifiques estiment qu'il ne faudrait absolument pas dépasser une hausse de 2 °C. D'ailleurs, 195 pays, dont le Canada, se sont engagés à ne pas dépasser ce seuil et même, dans la mesure du possible, à ne pas dépasser 1,5 °C. Pour respecter cet engagement, il faut agir dès maintenant et tous ensemble. Nous devons réduire notre production de gaz à effet de serre et trouver des façons d'absorber les gaz émis.

Comment la forêt peut-elle nous aider?

Les arbres absorbent, au cours de leur vie, une quantité fulgurante de CO₂, le plus important gaz à effet de serre. Ils l'emmagasinent à l'intérieur d'eux, mais aussi dans le sol. Pour absorber plus de CO₂, on pourrait planter de nouveaux arbres. Mais que fait-on avec les arbres en fin de vie? Si on les laisse mourir et se décomposer, ils relâcheront tout le carbone absorbé sous forme de CO₂. Il est donc préférable de récolter le bois et de l'utiliser pour fabriquer des objets ou des bâtiments. Se faisant, le carbone demeure dans le bois. Il suffit ensuite de veiller à ce que la forêt récoltée se régénère. Il s'agit de la base de l'aménagement forestier au Québec!

Soyons fiers du grand potentiel des forêts québécoises contre la lutte aux changements climatiques et utilisons le bois de chez nous!

Understanding and Combatting Climate Change

By Mélanie Bergeron, biol. M. Sc., Association forestière du sud du Québec

What is climate change?

It refers to the planet-wide disturbance of the climate. Mostly this is seen as an increase in the variation of temperatures and rainfall as well as temperature extremes such as violent droughts and torrential rains.

Why has this happened?

This disturbance is due to rising temperatures. Before industrialisation, average temperatures remained fairly constant. Since then, we have seen a rise in the average temperature of slightly more than 1 °C. This small rise has been enough to destabilise the equilibrium, including the circulation of air in the atmosphere.

Is there something we can do?

Yes! Scientists believe that we absolutely must not allow the temperature to rise more than 2 °C. Moreover, 195 countries, including Canada, agreed not to exceed this threshold, and even, as far as is possible, not to go beyond a rise of 1.5 °C. To respect this commitment, we must act, starting immediately, and we must act together. We must reduce our production of greenhouse gases and find ways of absorbing the gases that are emitted.

How can the forest help?

Trees absorb an astonishing amount of CO₂, the most important greenhouse gas, over the course of their lives. They store CO₂ within them, and also in the soil. To take up more CO₂, we could plant new trees. But what should we do with trees that are at the end of their life cycle? If we leave them to die and decompose, they will release all the carbon absorbed in the form of CO₂. It is therefore better to harvest the wood and use it to build objects or buildings. If we do this, the carbon remains in the wood. Then you only need to ensure that the harvested forest regenerates. This is the base of forest management in Quebec!

We should all be proud of the huge potential of Quebec forests to play a key role in the fight against climate change – and we should use our wood here at home!



Cas vécu d'arnaque de faux prêteur



Real-life case of a bogus lending scam

L'ACEF invite la population à la prudence

Dans la foulée d'une mise en garde publiée par l'Office de la protection du consommateur (OPC) et l'Autorité des marchés financiers (AMF), l'Association coopérative d'économie familiale de l'Estrie (ACEF Estrie) invite la population à se méfier des prêteurs trouvés sur Internet.

L'ACEF Estrie a en effet reçu un consommateur victime d'une telle arnaque. Son histoire peut aider d'autres consommateurs à ne pas tomber dans le panneau. Il s'agissait de « Crédit solution plus », mais nous pouvons supposer qu'il y a plusieurs fraudeurs et plusieurs « noms d'entreprises » utilisés.

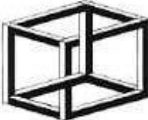
NE JAMAIS VERSER D'ARGENT avant un prêt, et faire les vérifications (entre autres que le prêteur a un permis de l'OPC) avant de communiquer vos informations personnelles en vue de conclure un prêt. Il faut aussi savoir qu'avec un virement bancaire, vous n'avez pas de possibilités de ravoire votre argent. En tout temps, surtout lors de transaction à distance, un paiement par carte de crédit vous protège mieux, par un recours appelé « rétrofacturation ». Paypal offre aussi certaines protections.

Sylvie Bonin
Coordonnatrice ACEF Estrie
819-574-5198



Pour moi, l'amour c'est de rire ensemble.

For me, love is laughing together.



**Atelier
VIRAGE inc.**
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

François Lessard
819 578-4992

**Construction/rénovation
en tous genres**

- ♦ Rajout
- ♦ Deuxième étage
- ♦ Bâtiment agricole
- ♦ Garage

F.L.B.C. #8042-285-25
3126352

ACEF urges the public to be cautious

In the wake of a warning published by the OPC (Consumer Protection Office) and AMF (Financial Marketing Authority), the Family Economy Cooperative Association of Estrie (ACEF Estrie) is cautioning the population to be wary of lenders found on the Internet.

ACEF Estrie has met with a consumer who was a victim of such a scam. Her story may help other consumers avoid the trap. She dealt with a company called "Crédit solution plus" (Solution Credit Plus), but we can assume that there are many fraudsters and many business names are used.

NEVER PAY MONEY before getting a loan, and always confirm that the lender has a permit from the OPC, among other things, before communicating your personal information in order to negotiate a loan. You should be aware that with a bank transfer, you have no way of getting your money back. At all times, but especially during remote transactions, a payment by credit card protects you better, through a remedy called "chargeback". Paypal also offers certain protections to the consumer.

Sylvie Bonin
ACEF Estrie Coordinator
819-574-5198

Translate by Susan Renaud

Ferme Brookbury Farm

biologique - organic

miel fleurs sauvages - wild flower honey

noix noyers noirs - Black walnuts

oeufs frais - fresh eggs

Karrie Parent 819-349-9672
Alain Boucher 819-678-0327
brookbury@gmail.com
140 rte 255 N, Bury QC

Carnet social / Social Notes

Bon rétablissement à :

Get well wishes to:

Steve Chapman

Patrick Cosman

Delmar Fisher

Sympathies et condoléances à
la famille et aux amis de:

Sympathy and condolences to
the family and friends of:

Margaret Lloyd

Rosemary Lowe



Pour moi, l'amour c'est la famille et les ami(e)s.

For me, love is family and friends.

ATELIER
Gabriel
Gagné



Mécanique automobile

General Mechanics

783, rue McIver | 819 872-3436 | www.ateliergabrielgagne.com

Nouvelles de la Société d'histoire et du patrimoine de Bury pour février 2021

News from the Bury Historical and Heritage Society for February 2021

L'Assemblée générale annuelle de la Société est reportée jusqu'à ce que la plupart de nos membres aient eu accès à la vaccination contre le virus Covid 19. Entre-temps, nous n'avons pas abandonné le navire, mais plutôt rassemblé nos forces pour fournir une image financière claire de la Société, la présidente Praxède Lévesque-Lapointe fera rapport à nos membres, et nous publierons et distribuerons l'histoire de la Société d'Histoire et du Patrimoine de Bury à tous les membres et personnes intéressés.

La Société a reçu plusieurs boîtes de documents d'archives de Nicole Fortier et Karin Fisher, que nous remercions. Avez-vous récemment cherché dans votre grenier ou votre sous-sol?

Veuillez noter qu'un certain nombre de membres n'ont pas renouvelé leur adhésion en 2020 et que, ceci couplé à des revenus presque nuls issus de la collecte de fonds, la Société est en situation de déficit, la première de nos 19 ans d'histoire! Nous espérons que vous prendrez le temps de renouveler votre adhésion ou de devenir un nouveau membre de la Société.

Des reçus fiscaux ont été préparés, un rapport financier sur notre situation a été préparé et soumis à notre vérificateur, et nous prévoyons reprendre les activités dès que les responsables de la santé publique jugeront qu'il est sécuritaire de le faire. Si vous souhaitez nous contacter, veuillez consulter notre site Web, notre page Facebook ou appelez-moi au 819-872-3400. Profitez du beau temps d'hiver, en bonne santé!

- Ed Pedersen, secrétaire

Traduit par Guy Renaud

Contact : Bury1803@gmail.com

Facebook ; <https://www.facebook.com/buryhistoricalandheritagesociety/>



**La troupe du « Mikado »
sur les marches du Victoria Hall de Bury 1911**

**The cast of the 'Mikado'
on the steps of Bury's Victoria Hall 1911**

The Society's Annual General Assembly is postponed until most of our members have had access to vaccination against the Covid 19 virus. In the meantime, we have not abandoned ship but rather have gathered our forces to provide a clear financial picture of the Society, President Praxède Lesvesque Lapointe will report to our members, and we will publish and distribute a history of the Bury Historical and Heritage Society to all members and interested persons.

The Society has received several boxes of archival material from Nicole Fortier and Karin Fisher, which we acknowledge with thanks. Have you looked in your attic or basement recently?

Please note that a number of members did not renew their memberships in 2020, and that coupled with next to zero revenue from fund-raising has placed the Society in a deficit situation, the first in our 19-year history! We hope that you will take the time to renew your membership or become a new member of the Society.

Tax receipts have been prepared, a financial report of our status has been prepared and submitted to our auditor, and we expect to resume activities as soon as public health officials deem it safe to do so. Should you wish to contact us, please consult our website, FaceBook page, or call me at 819-872-3400. Enjoy the good winter weather in good health!

- Ed Pedersen, Secretary

Visitez la site-web de la SHPB/BHHS
<https://societedhistoireetdupatrimoinedebury.ca>
<https://buryhistoricalandheritagesociety.ca/>

Des nouvelles de la bibliothèque

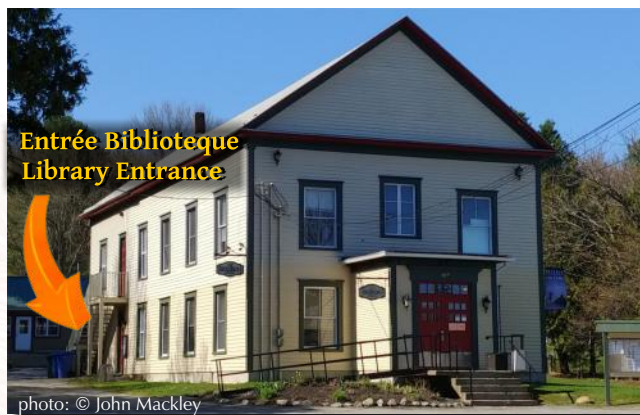
Réouverture de la bibliothèque

Vous aurez sans doute entendu dire que la bibliothèque est maintenant accessible et que la plupart des services vous sont offerts sauf les activités de groupe. Les bénévoles de la bibliothèque seront bien contents de vous revoir.

Les nouveaux résidents de la municipalité sont invités à venir s'inscrire, sans frais, à la bibliothèque de Bury où ils trouveront un excellent choix de lecture, soit romans, documentaires ou bandes dessinées, tant en français qu'en anglais et, pourquoi pas, un casse-tête pour se détendre.

Ateliers AlphaNumérique ouverts à tous

Vous aimeriez développer vos compétences pour mieux naviguer dans la société numérique d'aujourd'hui, vous le pouvez maintenant en vous inscrivant aux ateliers offerts par AlphaNumérique. Il s'agit d'un programme gratuit de formation pour apprendre à utiliser les outils numériques et naviguer sur Internet. Si cela vous intéresse, consultez le site www.alphanumerique.ca.



Bureau municipal BURY Town Hall

News from the library

Reopening of the library

You will no doubt have heard that the library is now open and that most services are available to you except group activities. The library volunteers will be happy to see you again.

New residents of the municipality are invited to register, free of charge, at the Bury library where they will find an excellent choice of reading, whether novels, documentaries or comics, both in French and in English and, why not?, a jigsaw puzzle to relax.

AlphaNumérique workshops open to all

You would like to develop your skills to better navigate today's digital society? You can now by registering for workshops offered by AlphaNumérique. This is a free training program to learn how to use digital tools and navigate the Internet. If you are interested, visit www.alphanumerique.ca.



Rendez-vous à la bibliothèque municipale de Bury et découvrez le nouveau musée miniature de Société d'Histoire et du Patrimoine de Bury

Pay a visit to the Bury Municipal Library and see the newly installed Bury Historical and Heritage Society Miniature Museum.



Cotisation ou renouvellement à la SHPB/BHHS Membership or Renewal:



Nom : _____ Adresse : _____

Téléphone : _____ Adresse internet : _____

Adhésion ou renouvellement (10 \$) : _____ \$ Dons : _____ \$ Don au Centre Canterbury : _____ \$

Total : _____ \$ (chèque payable au SHPB)

Le sapin de Noël de Bury a rehaussé le moral de tout le monde et a également permis de ramasser de l'argent!



Bury Christmas Tree Raised Everyone's Spirits – and Some Money Too!



Afin de remonter le moral en cette période difficile, l'Image a, en décembre dernier, lancé l'idée de faire peindre des décorations de Noël par les citoyens de Bury et d'en décorer un grand sapin placé au centre de la municipalité. Celle-ci a participé à fond. Mme Claudia Latulippe, la directrice générale, a organisé l'achat de décorations, les a distribuées gratuitement aux écoles locales pour les faire peindre et les a mises en vente auprès des autres personnes intéressées par cette activité.



With the idea of raising spirits in these trying times, in December the Image initiated the idea of having Bury citizens paint Christmas decorations and decorate a big Christmas tree in the centre of town. The municipality participated wholeheartedly, with Claudia Latulippe, our DG, arranging to purchase the decorations, distribute them free of charge to the local schools for painting and making them available for purchase to anyone else who was interested. A big tree was erected opposite the town hall and Ms Latulippe enlisted the volunteer fire department to

Un gros sapin a été érigé face à la mairie et Mme Latulippe a fait appel aux pompiers volontaires pour y suspendre les décorations. Pour ajouter à l'ambiance festive, un camion de nourriture vendant des queues de castors et jouant de la musique de Noël était sur place. Tous les profits, y compris ceux provenant des ventes du camion de nourriture, furent acheminés à Moisson Haut-Saint-François.

Ce qui a débuté comme une idée amusante de Annie Duhaime, la répartitrice de l'Image, s'est transformé en une formidable activité communautaire amassant un total de 1946,45 \$ pour Moisson Haut-Saint-François, sans compter les dons de denrées alimentaires. Un montant de 746,45 \$ provenait de la vente des décorations et des dons, et 1200 \$ supplémentaires provenaient de la vente de queues de castors.

Nous félicitons et remercions tous les participants et tout spécialement Annie, Claudia, Queues de castor Rive-Sud ainsi que la municipalité de Bury.

Pour moi, l'amour, c'est ma famille. -Kaly

For me, love is my family. -Kaly

hang the finished products on it. She also invited a food truck to sell beaver tails and play Christmas music on-site to add to the festive feeling. All proceeds, including the profits from the food truck, were to go to Moisson Haut St-Francois. What started as a fun idea initiated by Annie Duhaime, our Image dispatcher, turned into a terrific community happening with a total of \$1946.45 being raised for Moisson Haut St-François, not counting in-kind donations of foodstuffs, of which \$746.45 was due to the decorations and donations, and a further \$1200 from the sale of beaver tails. Congratulations and a big thanks to everyone for participating and special thanks to Annie, Claudia, Queues de castor Rive-sud and the municipality of Bury.



BOURSES DE LA LÉGION



LEGION BURSARIES

La Légion royale canadienne, direction du Québec, et la filiale 48 de Bury offrent des bourses aux enfants ou descendants immédiats d'anciens combattants décédés OU aux enfants de parents qui sont l'un ou l'autre admissibles à adhérer à la Légion.

Le Comité des bourses jeunesse de la direction du Québec effectue la sélection des candidats et ces derniers peuvent également recevoir une bourse de la filiale 48.

Veuillez noter que la date d'échéance est prolongée : L'information requise doit être reçue au bureau de la direction provinciale avant le 1er avril 2021.

Pour connaître les critères complets d'admissibilité et de sélection, et afin d'obtenir les formulaires d'inscription, veuillez appeler Valérie MacLeod, secrétaire de la filiale 48, au 819-872-3642 ou lui écrire par courriel à : dale.val.macleod@gmail.com

The Royal Canadian Legion, Quebec Command and Bury Branch 48 offer bursaries to children or immediate descendants of deceased veterans OR children of parents either of whom are eligible for membership in the Legion.

Selections are made by the Quebec Command Youth Bursaries Committee. If selected, applicants may also be awarded a Bursary from Branch 48.

Please note due date extension; All required information must be received at Provincial Command Office before April 1, 2021.

For complete eligibility and selection criteria, as well as application forms, please call Valerie MacLeod, Branch 48 Secretary at 819-872-3642 or email: dale.val.macleod@gmail.com





Hon. Marie-Claude Bibeau
DÉPUTÉE COMPTON • STANSTEAD M.P.
MINISTRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AGROALIMENTAIRE
MINISTER OF AGRICULTURE AND AGRI-FOOD

175, rue Queen, # 204
Sherbrooke (Québec) J1M 1K1
marie-claude.bibeau@parl.gc.ca

 819 347-2598
marieclaubibeau.libparl.ca
   [mclaubibeau](https://www.facebook.com/mclaubibeau)

photo: © John Mackley



Achat et vente de bois antique

BALDWIN	Marie-Claude Vézina
RÉCUPÉRATION	Propriétaire
(BOISDEGRANGEETD EVIEILLEMAISON)	555 Prescott, Bury, Qc, J0B 1J0
	Téléphone: 819-872-3897
SUR RENDEZ -VOUS	baldwinrecuperation@yahoo.ca Sur Facebook



Black Cat Books Janice LaDuke
libraires - booksellers
168E Queer
Lennoxville (Sherbrooke)
J1M 1J9 819-346-1786

mardi/Tuesday 10-5
mercredi/Wednesday 10-5
jeudi/Thursday 10-5
vendredi/Friday 10-5
samedi/Saturday 10-2
d/S 1/M fermé

Visit us on Facebook!
[blackcat@netrevolution.com](https://www.facebook.com/blackcat@netrevolution.com)



Plus de 25 ans d'expérience

Excavation (tous genres)	Deer 440
Transport : terre, sable, gravier	Pelle mécanique
Champs d'épuration - Septic systems	Takeuchi TB 260
Drainage - Fossé - Travaux forestiers	Link belt 145 X3

Tél. : 819-872-3621 / Cell. : 819-212-2046

Les anniversaires en février et mars Birthdays in February and March

Février / February

12 Teresa Jacklin
Michael Main
Elaine MacMillan
14 Élie Côté
Adam Rousseau
15 Sandra Morrison
Anthony Quinn
Mariette Vachon
17 Peggy Coates
20 Josée Busque
21 Éric Lapointe
22 June Morrison
23 Lillie Jacklin
Greg Savage
25 Addison Godin
Kyle Williams
26 Jennifer Daigle-Coates
Diane Lapointe
27 Steve Chapman
29 Yvon Bégin
Paige Matheson

Mars / March

2 Valérie Dougherty
3 Marie-Claude Ares Vachon
Liz Harrison
Valérie Paré
Emmeraude Riendeau-Beauregard
6 Wendy Olson
Alain Villemure
7 Avya Bibeau
Nancy Perkins
9 Alexandra Dougherty
11 Louise Gagnon
Shayna Grey
Soledad Lemay
Johanne Richard
12 Mary Lebourveau
13 Tristan Coates
14 Todd Fisher
Fern Gauthier
16 Kayla Bolduc





Garderie Lady Bug

Service de garde Acc.7\$/jr
Programme éducatif
Menu équilibré

Lisette Roy 801 Herringville, Bury
(819) 872-1133

Être membre de la Chambre de commerce du Haut-St-François

Des rabais commerciaux, recevez notre info-bulletin, inscription dans le répertoire des entreprises avec 10000 copies, etc. Informez-vous! 873-825-7050

www.chambredecommercehsf.com
info@chambredecommercehsf.com



IGA Couture East Angus

150 Angus sud #10 East Angus (QC) J0b 1R0
Prop. René Couture, Prop. **819-832-2449**

Service personnalisé

Heures d'ouverture :
8 h à 21 h
7 jours/semaine

Variété de fromages
Gril à raclette disponible
Service de buffet froid

Personalized service

Business hours :
8:00 a.m. to 9:00 p.m.
7 days a week

Variety of cheeses
Raclette grill available
Cold buffet service



Visitez IGA.net Société des alcools
du Québec

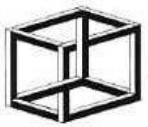


POUR VOS BESOINS EN ASSURANCE

1 877 799-8844

PROMUTUEL
ASSURANCE

promutuelassurance.ca



Atelier VIRAGE inc.

3126352

François Lessard
819 578-4992
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

**Construction/rénovation
en tous genres**

- Rajout
- Deuxième étage
- Bâtiment agricole
- Garage

Toutes notre reconnaissance aux municipalités et Caisses Populaires de la MRC

En septembre 2009, débutaient les soirées des bourses de reconnaissance dans chacune des municipalités (13) de notre MRC. Cette initiative, de la Cité-école et de deux institutions, voulait inciter à la persévérance scolaire et réduire le taux d'abandon sur notre territoire. Nous avions éminemment besoin du support de chacune des treize communautés et de celui des Caisses Desjardins. Étant la seule école secondaire publique sur le territoire, il nous semblait essentiel de proposer un projet visionnaire pour l'avenir de notre école publique. Ensemble, associés dans un projet commun et unificateur, municipalités et caisses de la MRC, les membres du personnel de la Cité-école et organismes sociaux anticipent la persévérance, l'excellence et la diplomation de nos jeunes. Grâce à nos engagements respectifs du côté scolaire et communautaire, des citoyens fiers de leur appartenance, de leur école publique et reconnaissants envers les institutions qui les ont soutenus pourront émerger.

Nous sommes passés, en l'espace d'une douzaine d'années, d'un taux d'abandon dans notre école publique de 40 % (en 2005) à 9,1 % (en 2018-19). Nous sommes convaincus que ces bourses reconnaissance sont un point d'ancrage solide à notre projet de réussite et d'excellence scolaires. Dans le même temps, nos deux institutions ont attribué en bourses reconnaissance, pour toutes les municipalités réunies, une somme de plus de 300,000 \$. Chacune des 143 soirées avait lieu dans chacun des villages en compagnie des instances municipales, des Caisses, d'enseignants, de la direction, des parents et des jeunes diplômés et qualifiés.

Toute l'équipe de la Cité-école Louis-St-Laurent, les parents, les jeunes diplômés (950 depuis 11 ans) tiennent à vous remercier sincèrement, municipalités et Caisses Desjardins. Ce soutien fidèle et récurrent nous permet d'espérer, ENSEMBLE, une école publique de QUALITÉ et garante d'un avenir prometteur pour nos jeunes et futurs citoyens.

Renée-Claude Leroux, organisatrice communautaire et Charles Labrie, enseignant, au nom de tous les membres de l'équipe-école de Louis-St-Laurent.

*Pour moi, l'amour c'est... la famille et une personne qu'on aime,
...avec qui on peut partager sa vie.*

All of our gratitude to the municipalities and the Caisses Populaires of the MRC

Since September 2009, each of the 13 municipalities of the MRC has been holding a scholarship evening for the high school graduates of the previous year. The goal of this initiative of the Cité-école and two other institutions was to encourage perseverance in learning and reduce the dropout rate in our territory. We solicited the support of each of the 13 communities and the of the Caisses Desjardins. Being the only (French-speaking) secondary public school in the territory, it seemed critical to propose a visionary project for the future of our public school. Members of the staff of the Cité-école and community organizations, together with the municipalities and the caisses of the MRC, put together a common project to promote the perseverance, excellence and the graduation of our youth. Thanks to the commitment of the school and community, there emerged citizens proud of their membership in the community and of their public school and knowledgeable about the institutions who have supported them.

Over a dozen years the dropout rate has fallen from 40% in 2005 to 9.1% in 2018-2019. We are convinced that these recognition scholarships are a solid anchor point of our successful project and of scholarly excellence. During the same period our two institutions have been able to award, for all of the municipalities together, a sum of more than \$300,000 in scholarships. A total of 143 ceremonies were held in the villages in the company of municipal officials, representatives of the Caisse Desjardins, school teachers and administrators, parents, and the young graduates.

The entire team of the Cité-école Louis-St-Laurent, the parents, the young graduates (950 in 11 years) would like to sincerely thank you, the municipalities and the Caisses Desjardins. This ongoing support allows us to build TOGETHER, a public school of QUALITY and guarantees a promising future for our youth and future citizens.

**Renée-Claude Leroux, community organizer
and Charles Labrie, teacher, on behalf of the
members of the team at école Louis-St-Laurent**

Translated by Faith Crichton

*For me, love is ... family and someone you love,
...with whom you can share your life.*

On a tous de bonnes questions sur la vaccination



Au Québec, la vaccination contre la COVID-19 s'est amorcée en décembre 2020. Cette opération massive vise à prévenir les complications graves et les décès liés à la COVID-19 ainsi qu'à freiner la circulation du virus de façon durable. Par la vaccination, on cherche à protéger la population vulnérable et notre système de santé, ainsi qu'à permettre un retour à une vie plus normale.

LA VACCINATION EN GÉNÉRAL

Pourquoi doit-on se faire vacciner?

Les raisons de se faire vacciner sont nombreuses. On le fait entre autres pour se protéger des complications et des risques liés à plusieurs maladies infectieuses, mais aussi pour empêcher la réapparition de ces maladies.

À quel point la vaccination est-elle efficace?

La vaccination est l'un des plus grands succès de la médecine. Elle est l'une des interventions les plus efficaces dans le domaine de la santé. Cela dit, comme tout autre médicament, aucun vaccin n'est efficace à 100 %. L'efficacité d'un vaccin dépend de plusieurs facteurs, dont :

- l'âge de la personne vaccinée;
- sa condition ou son état de santé (ex. : système immunitaire affaibli).

L'EFFET DES VACCINS EN UN COUP D'ŒIL



- L'Organisation mondiale de la santé (OMS) estime que la vaccination permet d'**éviter plus de deux millions de décès** dans le monde chaque année.
- Depuis l'introduction des programmes de vaccination au Canada en 1920, la **poliomyélite a disparu** du pays et plusieurs maladies (comme la **diphtérie**, le **tétanos** ou la **rubéole**) sont presque éliminées.
- La **variolo** a été **éradiquée** à l'échelle planétaire.
- La principale bactérie responsable de la **méningite bactérienne** chez les enfants (*Hæmophilus influenzae* de type b) est maintenant **beaucoup plus rare**.
- L'**hépatite B** a **pratiquement disparu** chez les plus jeunes, car ils ont été vaccinés en bas âge.



LA VACCINATION CONTRE LA COVID-19

Le vaccin est-il sécuritaire?

Oui. Les vaccins contre la COVID-19 ont fait l'objet d'études de qualité portant sur un grand nombre de personnes et ont franchi toutes les étapes nécessaires avant d'être approuvés.

Toutes les étapes menant à l'homologation d'un vaccin ont été respectées. Certaines ont été réalisées de façon simultanée, ce qui explique la rapidité du processus. Santé Canada procède toujours à un examen approfondi des vaccins avant de les autoriser, en accordant une attention particulière à l'évaluation de leur sécurité et de leur efficacité.

Quelles sont les personnes ciblées pour la vaccination contre la COVID-19?

On vise à vacciner contre la COVID-19 l'ensemble de la population. Cependant, le vaccin est disponible en quantité limitée pour le moment. C'est pourquoi certains groupes plus à risque de développer des complications de la maladie sont vaccinés en priorité.

Peut-on cesser d'appliquer les mesures sanitaires recommandées lorsqu'on a reçu le vaccin?

Non. Plusieurs mois seront nécessaires pour protéger une part suffisamment importante de la population. Le début de la vaccination ne signifie pas la fin des mesures sanitaires. La distanciation physique de deux mètres, le port du masque ou du couvre-visage et le lavage fréquent des mains sont des habitudes à conserver jusqu'à nouvel ordre.

Comment les groupes prioritaires ont-ils été déterminés?

La vaccination est recommandée en priorité aux personnes qui courent un risque plus élevé de complications liées à la COVID-19, notamment les personnes vulnérables et en perte d'autonomie résidant dans les CHSLD, les travailleurs de la santé œuvrant auprès de cette clientèle, les personnes vivant en résidence privée pour aînés et les personnes âgées de 70 ans et plus. À mesure que les vaccins seront disponibles au Canada, la vaccination sera élargie à de plus en plus de personnes.

Ordre de priorité des groupes à vacciner

- 1 Les personnes vulnérables et en grande perte d'autonomie qui résident dans les centres d'hébergement et de soins de longue durée (CHSLD) ou dans les ressources intermédiaires et de type familial (RI-RTF).
- 2 Les travailleurs du réseau de la santé et des services sociaux en contact avec des usagers.
- 3 Les personnes autonomes ou en perte d'autonomie qui vivent en résidence privée pour aînés (RPA) ou dans certains milieux fermés hébergeant des personnes âgées.
- 4 Les communautés isolées et éloignées.
- 5 Les personnes âgées de 80 ans ou plus.
- 6 Les personnes âgées de 70 à 79 ans.
- 7 Les personnes âgées de 60 à 69 ans.
- 8 Les personnes adultes de moins de 60 ans qui ont une maladie chronique ou un problème de santé augmentant le risque de complications de la COVID-19.
- 9 Les adultes de moins de 60 ans sans maladie chronique ni problème de santé augmentant le risque de complications, mais qui assurent des services essentiels et qui sont en contact avec des usagers.
- 10 Le reste de la population de 16 ans et plus.

Est-ce que je peux développer la maladie même si j'ai reçu le vaccin?

Les vaccins ne peuvent pas causer la COVID-19, car ils ne contiennent pas le virus SRAS-CoV-2 responsable de la maladie. Par contre, une personne qui a été en contact avec le virus durant les jours précédant sa vaccination ou dans les 14 jours suivant sa vaccination pourrait quand même faire la COVID-19.

La vaccination contre la COVID-19 est-elle obligatoire?

Non. Aucun vaccin n'est obligatoire au Québec. Il est toutefois fortement recommandé de vous faire vacciner contre la COVID-19.

Est-ce que le vaccin est gratuit?

Le vaccin contre la COVID-19 est **gratuit**. Il est distribué uniquement par le Programme québécois d'immunisation. Il n'est pas possible de se procurer des doses sur le marché privé.

Si j'ai déjà eu la COVID-19, dois-je me faire vacciner?

Oui. Le vaccin est indiqué pour les personnes ayant eu un diagnostic de COVID-19 afin d'assurer une protection à long terme. Toutefois, compte tenu du nombre limité de doses de vaccin, les personnes ayant eu la COVID-19 pourraient attendre 90 jours après la maladie pour être vaccinées.

Québec.ca/vaccinCOVID

1 877 644-4545

Québec 

Février /February 2021

Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
	1 Conseil municipal Town council Session fermée Closed session Library 2-4:30 p.m.	2 Thrift Store 9 a.m. - 4 p.m.	3 R Comptoir familial 9h à -16h Library, 6-8 p.m. 	4 R 	5	6 Bibliothèque, 10 h à 12 h
7	8 O/G Bibliothèque 14 h à 16 h 30 **Ping pong 6:30 - 8:30 p.m. SVH	9 O/G Comptoir familial 9h à -16h 	10 Thrift Store 9 a.m. - 4 p.m. Bibliothèque, 18 à 20 h **Ping pong 6:30 - 8:30 p.m. SVH	11	12	13 Library, 10 a.m. - noon
14 	15 Library 2-4:30 p.m. **Ping pong 6:30 - 8:30 p.m. SVH	16 Thrift Store 9 a.m. - 4 p.m.	17 R Comptoir familial 9h à -16h Library, 6-8 p.m. **Ping pong 6:30 - 8:30 p.m. SVH 	18 R 	19	20 Bibliothèque 10 h à 12 h
21	22 O/G Bibliothèque 14 h à 16 h 30 **Ping pong 6:30 - 8:30 p.m. SVH	23 O/G Comptoir familial 9h à -16h 	24 Thrift Store 9 a.m. - 4 p.m. Bibliothèque, 18 à 20 h **Ping pong 6:30 - 8:30 p.m. SVH	25	26	27 Library, 10 a.m. - noon
28	O/G : Ordures domestiques / Regular garbage R : Récupération / Recycling CCM : Centre communautaire du Manège militaire / Armoury Community Centre UCC : United Cultural Centre / Centre culturel uni PMS : Pope Memorial School (CLC).....BCC Brookbury Community Centre / Centre communautaire de Brookbury SVH : Salle Victoria Hall (2^e étage, Hôtel de ville)  					

(Retirer ici pour l'accrocher au mur)

(Remove here to hang on wall)



To: / À: _____

From: / De: _____



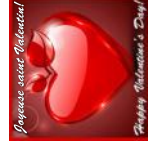
To: / À: _____

From: / De: _____



To: / À: _____

From: / De: _____



To: / À: _____

From: / De: _____

St-Valentin 2021

« L'amour c'est comme quand on
aime nos parents!
L'amour c'est comme quand on
aime notre professeur.
C'est quand les personnes nous
aident à grandir.
Si on n'a pas d'amour dans la vie,
on ne se sent pas bien! »



"Love is like when we love our parents!
Love is like loving our teacher.
This is when people help us grow.
If we don't have love in life,
we don't feel good!"

- Anaïs Rouleau

St. Valentine 2021

St-Valentin 2021

« L'amour c'est quand on s'aime.
On se sent bien!
C'est quand on pense à l'autre.
C'est quand la personne est
agréable avec nous,
sinon on ne se sent pas bien.
L'amour c'est quand on a
des trucs pas faciles à faire
et la personne nous aide. »



"Love is when we love each other.
We feel good!
It's when we think about the other person.
It's when a person is nice to us,
otherwise we don't feel good.
Love is when we have things
that are not easy to do
and that person helps us."

- Audréane Morin

St. Valentine 2021

St-Valentin 2021

Pour moi, l'amour c'est d'être avec
quelqu'un et de l'apprécier.



For me, love is being with someone
and appreciating them.

St. Valentine 2021

St-Valentin 2021

Pour moi, l'amour c'est de me
faire flatter par mes parents
avant de me coucher.



For me, love is being hugged
by my parents before I go to bed.

St. Valentine 2021

St-Valentin 2021

Pour moi, l'amour, c'est de
donner un câlin à ma grand-mère.



For me, love is giving my
grandmother a hug.

St. Valentine 2021

St-Valentin 2021

Pour moi, l'amour, c'est de passer un
moment avec quelqu'un que j'aime
même s'il faut porter le masque.



For me, love is spending time with
someone I love even though we have
to wear a mask.

St. Valentine 2021

St-Valentin 2021

Pour moi, l'amour, c'est
d'aimer quelqu'un, d'aimer ses
ami(e)s, sa famille et autres.
Joyeuses St-Valentin.



For me, love is being with someone
and appreciating them.

- Angélique Bisson

St. Valentine 2021

St-Valentin 2021

« L'amour c'est aussi avec nos amis
et entre nos frères et sœurs.
L'amour, c'est la famille! On aime
quelqu'un à cause des qualités qu'il
a. Ma maman aime mon père pour
ses qualités : il est gentil et il fait
des trucs pour elle. Si on ne vit pas
avec l'amour, on ne va jamais savoir
comment qu'on se sent. »



"Love is also with our friends and between
our brothers and sisters. Love is family!
We love someone because of the qualities
they have. My mom loves my dad for his
qualities: he's nice and he does things for
her. If we don't live with love, we're never
going to know how to feel it. "

- Lou Carlos-Brochu

St. Valentine 2021



To: / À: _____

From: / De: _____



To: / À: _____

From: / De: _____



To: / À: _____

From: / De: _____



To: / À: _____

From: / De: _____

Mars / March 2021

Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
	1 Conseil municipal Town council Session fermée Closed session Library 2-4:30 p.m.	2 Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m.	3 R Comptoir familial 9h à -16h Library, 6-8 p.m.	4 R 	5	6 Bibliothèque, 10 h à 12 h
7	8 Bibliothèque 14 h à 16 h 30 **Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	9 Comptoir familial 9h à -16h	10 O/G Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m. Bibliothèque, 18 à 20 **Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	11 O/G 	12	13 Library, 10 a.m.- noon
14	15 Library 2-4:30 p.m **Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	16 Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m.	17 R Comptoir familial 9h à -16h Library, 6-8 p.m. **Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	18 R  Jour du St-Patrice St. Patrick's Day	19	20 Bibliothèque 10 h à 12 h
21	22 Bibliothèque 14 h à 16 h 30 **Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	23 Comptoir familial 9h à -16h	24 O/G Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m. Bibliothèque, 18 à 20 **Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	25 O/G 	26	27 Library, 10 a.m.- noon
28	29 Library 2-4:30 p.m **Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	30 Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m.	31 R Comptoir familial 9h à -16h Library, 6-8 p.m. **Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	O/G : Ordures domestiques / Regular garbage Recycling CCM : Centre communautaire du Manège militaire / Armoury Community Centre UCC : United Cultural Centre / Centre culturel uni PMS : Pope Memorial School (CLC).....BCC Brookbury Community Centre / Centre communautaire de Brookbury SVH : Salle Victoria Hall (2 ^e étage, Hôtel de ville)		

* Remarque: En raison de Covid-19, certaines activités peuvent être annulées ou reportées. Veuillez appeler à l'avance.



**Note: Due to Covid-19, certain activities may be cancelled or postponed. Please call ahead.

We all want to know more about COVID-19 vaccination



COVID-19 vaccination in Québec began in December 2020 as part of a massive effort to prevent serious complications and deaths related to COVID-19, and stop the virus from spreading. Through vaccination, we hope to protect our healthcare system and allow things to return to normal.

A VACCINATION OVERVIEW

Why get vaccinated at all?

There are many reasons to get vaccinated (all of them good), including protecting ourselves from health complications and the dangers stemming from infectious diseases, as well as making sure they don't resurface.

How effective is vaccination?

Vaccination is one of medicine's greatest success stories and the cornerstone of an efficient healthcare system. That said, as with any medication, no vaccine is 100% effective. The efficacy of a vaccine depends on several factors, including:

- The age of the person being vaccinated
- Their physical condition and/or state of health, such as a weakened immune system

THE IMPACT OF VACCINES AT A GLANCE



- The World Health Organization (WHO) estimates that vaccination helps **prevent over 2 million deaths** every year, worldwide.
- Since the introduction of vaccination programs in Canada in 1920, **polio has been wiped out** across the country and several other illnesses (such as **diphtheria**, **tetanus** and **rubella**) have virtually disappeared.
- **Smallpox** has been **eradicated** throughout the world.
- The main bacteria responsible for **bacterial meningitis** in children—*Haemophilus influenzae* type B—has become **much rarer**.
- **Hepatitis B** has for all intents and purposes **disappeared** in young people, due to their having been vaccinated in childhood.

COVID-19 VACCINES

Are the vaccines safe?

Definitely. COVID-19 vaccines have been tested for quality and efficacy on a large scale and passed all necessary analysis before being approved for public use.

All required steps in the vaccine approval process were stringently followed, some simultaneously, which explains why the process went so fast. Health Canada always conducts an extensive investigation of vaccines before approving and releasing them, paying particular attention to evaluating their safety and efficacy.

Who should be vaccinated against COVID-19?

We aim to vaccinate the entire population against COVID-19. However, stocks are limited for now, which is why people from groups with a higher risk of developing complications if they are infected will be vaccinated first.

Can we stop applying sanitary measures once the vaccine has been administered?

No. Several months will have to go by before a sufficient percentage of the population is vaccinated and protected. The beginning of the vaccination campaign does not signal the end of the need for health measures. Two-metre physical distancing, wearing a mask or face covering, and frequent hand-washing are all important habits to maintain until the public health authorities say otherwise.

On what basis are priority groups determined?

The vaccine will first be given to people who are at higher risk of developing complications or dying from COVID-19, in particular vulnerable individuals and people with a significant loss of autonomy who live in a CHSLD, healthcare providers who work with them, people who live in private seniors' homes, and people 70 years of age and older.

As vaccine availability increases in Canada, more groups will be added to the list.

Order of priority for COVID-19 vaccination

- 1 Vulnerable people and people with a significant loss of autonomy who live in residential and long-term care centres (CHSLDs) or in intermediate and family-type resources (RI-RTFs).
- 2 Workers in the health and social services network who have contact with users.
- 3 Autonomous or semi-autonomous people who live in private seniors' homes (RPAs) or in certain closed residential facilities for older adults.
- 4 Isolated and remote communities.
- 5 Everyone at least 80 years of age.
- 6 People aged 70-79.
- 7 People aged 60-69.
- 8 Adults under the age of 60 with a chronic disease or health issue that increases the risk of complications from COVID-19.
- 9 Adults under the age of 60 with no chronic disease or healthcare issues that increase the risk of complications but who provide essential services and have contact with users.
- 10 Everyone else in the general population at least 16 years of age.

Can I catch COVID-19 even after I get vaccinated?

The vaccines used can't cause COVID-19 because they don't contain the SARS-CoV-2 virus that's responsible for the disease. However, people who come into contact with the virus in the days leading up to their vaccination or in the 14 days following it could still develop COVID-19.

Is COVID-19 vaccination mandatory?

No. Vaccination is not mandatory here in Québec. However, COVID-19 vaccination is highly recommended.

Is vaccination free of charge?

The COVID-19 vaccine is **free**. It is only administered under the Québec Immunization Program and is not available from private sources.

Do I need to be vaccinated if I already had COVID-19?

YES. Vaccination is indicated for everyone who was diagnosed with COVID-19 in order to ensure their long-term protection. Nonetheless, given the current limited availability of the vaccine, people that contracted COVID-19 should wait 90 days from when they were diagnosed before being vaccinated.

[Québec.ca/COVIDvaccine](https://quebec.ca/COVIDvaccine)

📞 1 877 644-4545

Québec 

Expression du Mois / Expression of the Month

« She can't see the forest for the trees. »

Littéralement, la traduction de cette expression se traduit par : « Elle ne voit pas la forêt à cause des arbres. »

L'expression fait référence à quelqu'un qui est tellement enfargé dans les détails d'un sujet, qu'il ne peut pas voir le tout.

“S'enfarger dans les fleurs du tapis”

This expression literally translates as: “To trip over the flowers in the carpet.” It means to complicate your life unnecessarily, to worry about imaginary problems.

GALERIE D'ART COOKSHIRE-EATON

125 Principale ouest, Cookshire

Transport forestier Mario Loiselle

*** BOIS MOU *** BOIS FRANC *** 8 PIEDS + BILLOTS ***



NIR : R593228-1

675, Route 214
Westbury, Qc J0B 1R0

Rés. : 819-832-4413
Cell. : 819-820-5268

madeleinemario@live.com

BONJOUR BONJOUR BIENVENUE CHEZ MIMI

Services de garde

En opération depuis 1999

Temps plein ou partiel
Anglais / Français
Plusieurs activités pendant l'année

Places disponibles

Pour plus d'information communiquez avec
Micheline Brochu
850, route 108, Bury, Qc J0B 1J0
819-872-3292



The UNITED EATON VALLEY
PASTORAL MINISTRY
The United Church of Canada
All are welcome

Reverend Tami Spires

Bury, Bishopton, Brookbury, Bulwer, Cookshire, East Angus,
East Clifton, Gould, Island Brook, Sawyerville, Scotstown.

Sunday services have been cancelled in
Cookshire, Sawyerville, and Bishopton
during this time of social distancing.

Please note that **Pastoral Care**
will be ongoing and do not hesitate to contact
Reverend Tami Spires should you have need.

Cell at 819-452-3685 email: spiresta@hotmail.ca

Office at 819-889-2838 (please leave a message).
Home Worship Services are currently being
distributed weekly via Canada Post and email.
Also, on Fridays, by 2 pm, copies of the service
and announcements will be placed at the
back (ramp) door of Cookshire Trinity United
and in the back porch of
Sawyerville United Church.

SCIES à chaîne

**CLAUDE
CARIER**

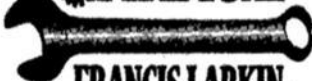
819 875-3847 | 1 800 909-3847

45, rue Craig Sud, Cookshire (Québec) J0B 1M0
www.scie-carrier.com

PRONATURE
Cookshire

GARAGE

OUVRAGE
GARANTI



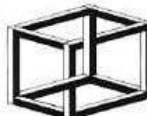
MAIN-D'ŒUVRE
QUALIFIÉE

FRANCIS LARKIN
MÉCANIQUE GÉNÉRALE

Installation et réparation de pare-brise

Vente - pose - équilibrage de pneus neufs et usagés - Alignement

Francis Larkin, prop. **819 832-4755** 130 Angus Sud, East Angus



Atelier
VIRAGE inc.

François Lessard
819 578-4992
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

**Construction/rénovation
en tous genres**

• Rajout
• Deuxième étage
• Bâtiment agricole
• Garage

3128332

Contre l'isolement par l'écoute active

Avec le contexte de la pandémie et les mesures sanitaires, bien des gens se sentent inquiets et déprimés. Soyons à l'affût des signes de détresse chez notre entourage, nos collègues, notre famille... L'équipe de Secours-Amitié Estrie croit en l'importance de l'écoute pour permettre à la communauté de traverser ensemble cette période hors du commun. Nous pouvons tous apprendre à mieux écouter et accueillir l'autre dans ce qu'il vit.

Depuis le début de la pandémie, plusieurs organismes et entreprises se sont tournés vers la formation sur l'écoute active de Secours-Amitié Estrie, souhaitant donner à leurs membres des outils pour faire face à la situation. Cette formation s'adresse aux équipes de travail, aux gestionnaires, aux bénévoles et à toutes personnes qui veulent établir et vivre des relations basées sur le respect, la bienveillance, la confiance et l'authenticité. Les formateurs présentent des moyens concrets pour améliorer la capacité d'écoute et de communication pour mieux prendre soin de soi et des autres.

Il ne faut pas se le cacher, être privé de rencontres peut créer toutes sortes d'émotions : anxiété, colère et dépression qui peuvent parfois mener à des sentiments de désespoir profond... Être écouté permet, entre autres, d'atténuer la souffrance et l'anxiété liées aux sensations de solitude, et de reprendre confiance en soi et en l'avenir. Écouter quelqu'un en le laissant exprimer ses pensées dans un espace de bienveillance, sans jugement, lui offre l'occasion de donner un sens à ce qu'il vit.

Pour pouvoir écouter l'autre, il faut en premier lieu s'écouter soi-même. N'attendez pas d'être en détresse pour demander de l'aide. Vous êtes un proche aidant, parent, travailleur dans le milieu de la santé, étudiant, et vos proches ne sont pas disponibles à certains moments pour vous écouter? Depuis 1972, la ligne d'écoute téléphonique gratuite, anonyme et confidentielle de Secours-Amitié Estrie offre une oreille attentive aux personnes qui sentent le besoin de parler et d'être entendues 365 jours par an, de 8 h à 3 h du matin, au 819-564-2323. Si la ligne est occupée, rappelez de 10 à 15 minutes plus tard.

Tous ensemble, bénéficions de l'écoute active.

Pour moi, l'amour, c'est une question de temps.

For me, love is a matter of time.

Counter isolation through active listening

Within the context of the pandemic and the current public health measures, many people feel insecure and depressed. Let's be on the lookout for signs of distress among those around us, our colleagues, and our family. The Secours-Amitié Estrie team believes in the importance of active listening to permit the community to get through this extraordinary period together. We can all learn to listen better and support each other in what we are experiencing.

Since the start of the pandemic, several organizations and businesses have turned to active listening training from Secours-Amitié Estrie, wishing to give their members the tools to deal with this situation. This training is intended for work teams, managers, volunteers and all people who want to establish relationships that are based on respect, benevolence, trust and authenticity. The trainers present concrete ways to improve listening and communication skills to help us take better care of ourselves and others.

There is no way around it, being deprived of contact with other people can create all kinds of emotions: anxiety, anger and depression which can sometimes lead to feelings of deep despair. Being listened to allows us, among other things, to alleviate suffering and anxiety related to feelings of loneliness, and to regain confidence in ourselves and in the future. Listening to someone while letting them express their thoughts in an atmosphere of benevolence, without judgment, gives them the opportunity to make sense of what they are experiencing.

To be able to listen to others, you first have to listen to yourself. Do not wait until you are in distress to ask for help. Are you a caregiver, a parent, a health worker, or a student, and your loved ones are not always available to listen to you? Since 1972, the free, anonymous, and confidential help line of Secours-Amitié Estrie offers an attentive ear to people who feel the need to speak and be heard - 365 days a year, between 8 a.m. and 3 a.m. at 819-564-2323. If the line is busy, call back 10 to 15 minutes later.

All together, we can benefit from active listening.

Translated by Susan Renaud

La bienveillance pour prévenir la maltraitance

La bienveillance est un des éléments de prévention contre la maltraitance envers les aînés. Cela se caractérise par des gestes et des attentions du quotidien envers soi et envers autrui : reconnaître nos besoins et les combler, reconnaître nos limites et notre pouvoir, développer la bienveillance envers l'autre.

Bienveillance envers soi : besoin d'estime de soi

« Ma femme est décédée il y a trois ans. J'ai deux filles qui sont présentes pour moi. Je vis encore dans ma maison, seul. Depuis le départ de ma femme, c'est moi qui doit prendre toutes les décisions. Des fois, je trouve ça difficile, mais je pense faire des choix selon ce qui est le mieux pour moi. »

Ma cadette me donne des conseils, mais le ton de voix qu'elle prend me rend mal et me fait de la peine. Souvent, elle finit par me dire que je prends des mauvaises décisions et que je ne sais pas comment gérer mes affaires. Ça fait quelques mois déjà, mais je commence à me dire qu'elle a peut-être raison et que je pourrais lui laisser administrer mes finances et payer mes comptes... Je crois que ça fait plaisir à ma fille de m'aider. Moi qui trouvais que je m'en sortais bien, je doute beaucoup de moi à présent et des choix que je prends. »

Se sentir aimé par ses proches représente un besoin important, ça favorise un sentiment d'appartenance, nous donne de la valeur, nous sécurise et contribue à renforcer notre estime de soi. Malheureusement, il arrive que nous accordons plus de valeur à l'autre, au point que nous nous dévalorisons et perdons confiance en qui nous sommes et en nos propres décisions.

Pour sortir de cette situation, des organismes tels que DIRA-Estrie peuvent vous accompagner pour vous aider à y voir plus clair et à apporter les changements nécessaires.

*Vous vivez une situation de maltraitance ou vous en êtes témoin ? Renseignez-vous à **DIRA-Estrie**, Centre d'aide aux aînés victimes de maltraitance, au **819-346-0679** pour savoir ce que nous pouvons faire pour vous aider. Service gratuit et confidentiel.*

DIRA-Estrie

Centre d'aide aux aînés victimes de maltraitance

Carrefour des aînés

300, rue du Conseil, bureau 337

Sherbrooke (Québec) J1G 1J4

819-346-0679

Benevolence to prevent mistreatment

Benevolence is one of the elements of prevention against mistreatment of the elderly. This is characterized by daily gestures and attentions towards oneself and towards others: recognizing our needs and meeting them, recognizing our limits and our power, and developing kindness towards others.

Kindness towards oneself: the need for self-esteem

"My wife passed away three years ago. I have two daughters who are there for me. I still live in my house, alone. Since my wife has been gone, I have had to make all the decisions. Sometimes I find it difficult, but I think I make choices based on what is best for me.

My younger sister gives me advice, but the tone of voice she takes is upsetting and pains me. Often she ends up telling me that I'm making bad decisions and don't know how to run my own affairs. This has been going on for a few months now, and I'm starting to tell myself that maybe she is right and that I should let her manage my finances and pay my bills... I think my daughters are happy to help me, and I thought I was doing well, but now I have great doubts about myself and the choices I am making."

Feeling loved by those close to you is an important need. It fosters a feeling of belonging, gives us value, makes us feel secure and helps to strengthen our self-esteem. Unfortunately, there are times when we value others' opinions more than our own, to the point that we devalue ourselves and lose confidence in who we are and in our ability to make our own decisions.

To get out of this situation, organizations such as DIRA-Estrie can support you to help you see more clearly and make changes if necessary.

Are you experiencing or witnessing mistreatment? Ask DIRA-Estrie, Center for assistance to seniors who are victims of abuse, at 819-346-0679 to find out what we can do to help you. Free and confidential service.

Translated by Susan Renaud



www.dira-estrie.org





819-875-5455

Gilles Denis,
propriétaire

Ouvert Lundi au vendredi

De 8 h 00 à 21 h 00

Samedi et dimanche

De 8 h 00 à 20 h 00

Open Monday - Friday

8:00a.m.-9:00p.m.

Saturday & Sunday

8:00a.m.-8:00p.m.

SAQ

AGENCE

WiFi disponible
WiFi available

Bâtiment LEED

Le mercredi, livraison des commandes
téléphoniques et par internet à Bury et aux
environs!

Telephone and internet orders are delivered on
Wednesday to Bury and surrounding areas!



* Ce service est offert
seulement pour les personnes
qui veulent approfondir leurs
connaissances dans leur
langue maternelle anglaise. *

* This service is only offered
to people who want to
deepen their knowledge in
their native English language. *



Get online
Plan a budget
File your taxes
Read to your kids
Improve your spelling -
1 + 1 support! It's FREE



Start the conversation today, (819) 346-7009

+ Check out Literacy in action's Facebook page
for all upcoming activities & workshops

FABRIQUE TON HIVER AVEC APOLLO

SUR TOUT LE TERRITOIRE DU HAUT-SAINT-FRANÇOIS
DU 30 JANVIER AU 7 MARS 2021

2 FAÇONS DE PARTICIPER

CIRCUIT « DÉFIS SPORTIFS »

- Relevez le défi
- Prenez une photo
- Publiez votre photo sur l'événement FB
« Fabrique ton hiver avec Apollo »

Prix à gagner:
Chèque-cadeau de 150\$

CIRCUIT « ÉNIGMES »

- Procurez-vous le passeport
- Trouvez les réponses des énigmes dans chacun des lieux
- Remplissez le formulaire en ligne pour compléter votre inscription

Prix à gagner:
Forfait escapade pour 4 personnes dans le Haut-Saint-François

OSE
LE HAUT!



ACTIVITÉ POUR TOUS

GRATUIT

Visitez **oselehaut.ca** pour télécharger
le passeport et remplir le formulaire de participation

Voici comment participer au « circuit des énigmes » :

- Télécharge et/ou imprime le passeport pour avoir la carte et les énigmes en main lors de tes visites dans les 15 lieux de la carte

- Trouve les réponses aux énigmes dans les 15 lieux de la carte (1 énigme par lieu)

- Remplis le formulaire d'inscription avec les bonnes réponses que tu auras trouvées

- Chaque bonne réponse = 1 coupon de tirage (possibilité de 15 coupons par personne)

- Remplis un formulaire par personne qui participe au « circuit des énigmes »

- Exemple : pour une famille de 4, vous pouvez remplir 4 formulaires

- Tirage d'un forfait escapade d'une valeur de 500 \$ pour 4 personnes

- Tirage le 9 mars 2021

Pour plus d'information, veuillez contacter Isabelle Bibeau par téléphone au 819-560-8400 poste 2114 ou par courriel loisirs.mrc@hsfq.ca.

MAKE YOUR WINTER WITH APOLLO

ON THE ENTIRE TERRITORY of HAUT-SAINT-FRANÇOIS FROM
January 30th to MARCH 2021

TWO WAYS TO PARTICIPATE

SPORTS CHALLENGE CIRCUITS

- ❖ Take up the challenge
- ❖ Take a photo
- ❖ Publish your photo on FB events
- ❖ "Make your winter with Apollo"

DARE THE SUMMIT!

winning prize:

Gift cheque worth \$150

"RIDDLE" CIRCUITS

- ❖ Get a passport
- ❖ Find the answers to the riddles in each location
- ❖ Fill out the on-line form to complete your registration

Prize to win: Get away for 4 persons in the Haut-Saint-Francois

ACTIVITIES FOR ALLFREE

Visit oselehaut.ca to download the passport and fill out the registration form.

Here is how to participate in the "riddle circuits":

- ❖ Download &/print the passport to have the map and the riddles with you when you visit the 15 locations on the map
- ❖ Find the answers to the riddles in the 15 locations on the map (one riddle per location)
- ❖ Fill out the registration form with the best responses you could find
- ❖ Each correct response=1 draw coupon (possibility of 15 coupons per person)
- ❖ Fill out a registration form for each person who participated in the "riddle circuits"
- ❖ Example: for a family of 4, you must fill out 4 forms
- ❖ Draw for a getaway for 4 valued at \$500
- ❖ Draw: March 9, 2021

For more information, contact Isabelle Bibeau by telephone at 819-560-8400 ext. 2114 or email loisirs.mrc@hsfq.ca

Entrepreneur Général Alain Boucher

construction / rénovation

commercial - résidentiel - agricole

patio - toiture - agrandissement etc.

démarche écologique

25 ans d'expérience

819-678-0327

140 rte 255 N Bury, Qc

R.B.Q. 8290-5647-29

APCHQ



Pour informations:

Isabelle ou Mario

97 Rue Bibeau, Cookshire-Eaton,

QC J0B 1M0

873 825-7110

Sandwich - Panini
Pizza fine - Salades
Desserts - Pâtisseries

Mets pour emporter
Boîtes à lunch
Cafés gourmands



Recette du mois

Muffins aux pépites de chocolat et pacanes

Mmmmm... Muffins! Ces muffins sont en plein ce qu'il faut pour accompagner une tisane l'après-midi. La pâte se conserve bien au frigidaire (couverte hermétiquement) pour une période de trois jours, alors vous pouvez en cuire au fur et à mesure durant la semaine.

Ingrédients :

2 tasses de farine tout usage
1 c. à thé de poudre à pâte
1 c. à thé de sel
3\4 de tasse de beurre non salé, ramolli
3\4 de tasse de sucre blanc
2 gros œufs
2 blancs d'œufs
1 c. à thé d'extrait de vanille
3\4 de tasse de lait entier
1\2 tasse de pépites de chocolat noir semi-sucre
1\2 tasse de noix de pacane en morceaux

Préparation :

1. Préchauffez le four à 350 F. Préparez une plaque à muffins avec des moules en papier (12 X).
2. Dans un bol moyen, tamisez ensemble la farine, la poudre à pâte et le sel. Mettez de côté.
3. Dans un mélangeur sur pied avec fouet, battez ensemble le beurre crémeux et le sucre à haute vitesse jusqu'à ce que ce soit léger et mousseux, en raclant les bords du bol de temps en temps.
4. Diminuez la vitesse du batteur à médium et ajoutez les œufs un à la fois, mélangeant bien entre chaque œuf et en raclant les bords du bol au besoin. Ajoutez l'extrait de vanille et battez jusqu'à ce soit bien lisse.
5. Diminuez encore la vitesse, cette fois à la plus faible, et ajoutez la farine en trois fois, alternant le lait en deux fois (soyez sûr de commencer et de finir avec la farine), en raclant les côtés du bol entre chaque addition. Ne pas trop mélanger.
6. Retirez le bol du pied et incorporez les pépites de chocolat et les pacanes.
7. Séparez également la pâte à muffins dans les 12 moules à muffins et cuire 25-30 minutes, ou jusqu'à ce qu'un cure-dent en ressorte propre. Le dessus des muffins devrait être de couleur claire. Retirez les muffins pendant qu'ils sont encore chauds et faites-les refroidir sur une grille de refroidissement.

- Sarah Cosman

Recipe of the month

Chocolate Chip Pecan Muffins

Mmmmmmm.... Muffins! These muffins really hit the spot with an afternoon tisane. The batter stays well in the fridge (tightly covered) for up to three days, so you can bake fresh muffins throughout the week if you like.

Ingredients:

2 cups all-purpose flour
1 tsp baking powder
1 tsp salt
3/4 cup unsalted butter, softened
3/4 cup white sugar
2 large eggs
2 large egg whites
1 tsp real vanilla extract
3/4 cup whole milk
1/2 cup semi-sweet dark chocolate chips
1/2 cup chopped pecans

Method:

1. Preheat oven to 350 F. Prepare a muffin pan with paper cups (x 12).
2. In a medium sized bowl, sift together the flour, baking powder and salt. Set aside.
3. In stand mixer using a whisk attachment, cream butter and sugar together on high speed until light and fluffy, scraping down the sides of the bowl as needed.
4. Turn down the mixer to medium speed and add the eggs one at a time, mixing well between each egg and scraping the bowl as needed. Add the vanilla extract and mix again until there are no lumps in the batter.
5. Turn down the mixer again, this time to its lowest speed, and add the flour in three parts, alternating with the milk in two parts (make sure to begin and end with the flour mixture), scraping down the sides of the bowl between additions. Do not overmix.
6. Remove the bowl from the stand and fold in chocolate chips and pecans.
7. Divide the muffin batter evenly between the 12 muffin cups and bake for 25-30 minutes, or until a toothpick come out clean. The tops of the muffins should be light in colour. Remove the muffins while they are still hot and let them cool on a cooling rack.

- Sarah Cosman





*Préparation des déclarations d'impôt
par Loisir Sawyerville*

Les Loisir de Sawyerville tiendront des séances de déclarations d'impôt du Canada et du Québec pour les personnes admissibles avec un revenu maximum de 25 000\$ pour une personne, 30 000\$ pour un couple ou monoparental(e) avec un enfant.

Les mercredis 10, 17, 24 et 31 mars de 13 h. à 16 h. ainsi que les 17 et 24 mars de 18 h. à 20 h.

Au sous-sol de l'église catholique à Sawyerville, 4, chemin Randboro, entrée à l'arrière.

VEUILLEZ APPORTER tous vos feuillets, vos formulaires si vous en avez reçu par la poste, vos avis de cotisations de 2019 fédéral et provincial.

Les mesures sanitaires doivent être respectées.

D'autres instructions vous seront données sur place.

Pour info. Danielle 819-889-2614.

**Loisir de Sawyerville Income Tax
Preparation Service**

The bilingual income tax assistance program in Sawyerville for persons with limited income will take place in the basement of the Catholic Church, 4 Randboro road in Sawyerville.

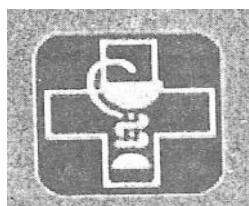
Enter through the back of the church on Wednesdays March 10, 17, 24 and 31, from 1 to 4 p.m. and Wednesday evenings March 17 and 24 from 6 to 8 p.m.

This free service is available for those individuals with an income not exceeding 25 000\$ if single, and a household income not exceeding 30 000\$, if you are a couple or a single parent family.

PLEASE BRING all your forms and papers you have received by mail and your 2019 Federal and Provincial Tax Assessment.

Please respect the sanitary measures guide lines at the door.

For more information:
Danielle 819-889-2614.



**Desruisseaux, Laliberté
Chouinard
Pharmaciens**

150 Angus Sud, Suite 1
East Angus (Québec) J0B 1R0
Tél: (819) 832-4343

20, rue Principale O.,
Cookshire (Québec) J0B 1M0
Tél: 819-875-3344

Lun. au vend.
Mon. to Fri.
9 h à 21 h

Samedi / Saturday
9 h à 17 h

Dimanche / Sunday
9 h à 17 h



www.groupeproxim.ca

HORAIRE DU SERVICE D'IMPÔT ÉDITION 2021



CONTRIBUTION
volontaire
acceptée

Critères d'admissibilité :

25 000\$: une personne seule + 2000\$ / par personne à charge
30 000\$: un couple + 2000\$ / par personne à charge
1000\$: maximum de frais d'intérêts

Lieu	Date	Heure
Weedon Centre d'action bénévole 209, rue des Érables	12h à 13h & 13h à 16h	
East Angus Maison 268, St-Jean	10h à 20h	
Cookstown Local des Chénouettes 220, rue P...		
La Patrie Hôtel de ville 18, rue Chénier		
Scotstown Bureau municipal 101, Victoria Ouest	9h à 12h & 13h à 16h	

*Vous trouverez
l'horaire et tous les détails
dans le journal du
Haut-St-François
du 3 mars*



Hours of Service - Income Tax 2021

Voluntary contributions accepted

Elegibility Criteria:

\$25,000: a single person + \$2000 / per dependent

\$30,000: a couple + \$2000 / per dependent

\$1000: maximum interest income

You will find the hours and details in the Journal le Haut-St-François paper, March 3 edition

Translated by Faith Crichton



IMPÔTS POUR LES PARTICULIERS

Rapide, efficace, confidentiel.

Cueillette et livraison à domicile.

Réjean Rousseau

Téléphone : 819-345-0990

Courriel : perousseau@hotmail.com



PERSONAL INCOME TAX

Fast, effective, confidential.

Home pick-up and delivery.

Réjean Rousseau

Telephone : 819-345-0990

E-mail : perousseau@hotmail.com

LE BAC BRUN ARRIVE À BURY!

Distribution des bacs fin-avril et début mai
Première collecte
semaine du 3 mai 2021

Séances d'information

Sous forme de capsules virtuelles disponibles en français et en anglais sur le site internet de la municipalité dès le 9 mars 2021.

<http://municipalitedebury.qc.ca/>

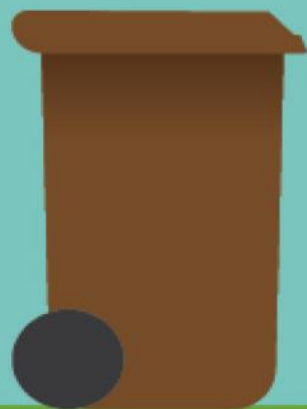
Vous avez des questions?

Pour toutes questions non-répondues suite au visionnement de la capsule d'information, nous vous invitons à communiquer au:
information.bury@hsfqc.qc.ca

—— 3 règles simples —— à suivre pour savoir si ça va dans le bac:

Est-ce que...

- Ça se mange?
(ou c'est une partie de quelque chose qui se mange)
- C'est en papier ou en carton?
(propre ou souillé - non ciré)
- C'est un résidu de jardin?
(par exemple, les feuilles mortes)



LE BAC BRUN, C'EST SIMPLE!

THE BROWN BIN IS COMING TO BURY!

Bin distribution late April and early May
First compost collection
week of May 3rd, 2021

Information meetings

Informational videos will be available in English and French on our municipal website starting March 9th, 2021.

<http://municipalitedebury.qc.ca/>

Questions or concerns?

For any questions that have not been answered by the informational videos, please contact us at:

information.bury@hsfqc.qc.ca

3 easy rules to know what goes in the bin:

Is it...

- Edible?
(or part of something edible)
- Cardboard or paper?
(clean or soiled- not waxed)
- Garden refuse?
(for example, dead leaves)



THE BROWN BIN: IT'S THAT EASY!

COMPOST

La municipalité de Bury désire informer ses citoyens que d'importants changements ont été apportés au calendrier des collectes de matières résiduelles pour l'année 2021. La municipalité a décidé d'implanter le programme à tous les résidents, entre autres, parce depuis quelques années, 70 % des portes se doivent d'avoir un bac de compost sinon la ville devra payer des pénalités au gouvernement.

Nous savons que certaines personnes font déjà du compost domestique et ne voient pas l'utilité d'y ajouter un bac municipal, mais il faut vraiment voir le bac brun est en complémentarité avec le compostage domestique. Toutes les matières résiduelles ne peuvent pas se retrouver dans un compost domestique puisque ça attirerait la vermine ou ça modifierait sa qualité, c'est dans ces circonstances qu'il devient un complément.

Changement de fréquence et introduction — déchets et matières compostables

Dans un premier temps, à compter de la semaine du 8 mars, afin de mieux intégrer la nouvelle habitude, la collecte des déchets sera désormais le mercredi et jeudi. Dès la première semaine du mois de juin, la fréquence des collectes de déchets passera désormais à une fois par mois. En ce qui a trait aux matières compostables, elles seront ramassées toutes les semaines jusqu'à la fin du mois d'octobre pour ensuite passer à une collecte bimensuelle de novembre à mars.

Le coût de bacs bruns et des mini-bacs de cuisine est offert par la municipalité à même le budget sans aucuns frais supplémentaires à la population.

Saviez-vous que le coût pour enfouir des déchets est de 265 \$ la tonne comparativement au compost qui est de 65 \$ la tonne ?

Recyclage aux deux semaines et jour de collecte inchangé

Les matières recyclables continueront d'être ramassées toutes les deux semaines. Par ailleurs, le jour de la collecte demeure le même qu'à l'habitude.

Saviez-vous que le recyclage est le choix le moins coûteux ? Les matières récupérées ont une valeur ! 91 % des matières récupérées sont effectivement recyclées au Québec.

Comment s'informer

Le calendrier des collectes est également disponible sur le site internet de la municipalité au www.municipalitedebury.qc.ca. Vous recevrez également une copie du calendrier avec votre compte de taxes.

Des capsules d'information virtuelles seront disponibles sur le site internet de la municipalité afin de répondre à vos questions.

COMPOST

The municipality of Bury wishes to inform its citizens that important changes have been made to the collection schedule of residual materials, for the year 2021. The municipality has decided to implement the program to all residents, among other things, because for a few years, 70% of the doors must have a compost bin otherwise the municipality will have to pay penalties to the government.

We know that some people already make household compost and do not see the point of adding a municipal bin, but you really must see the brown bin in complementary to home composting. Not all residual materials can end up in household compost since it would attract vermin or change its quality, it is under these circumstances that it becomes a supplement.

Frequency Change and Introduction - Waste and Compostable Material

First, starting the week of March 8, to better integrate the new habit, waste collection will now be Wednesday and Thursday. From the first week of June, the frequency of waste collections will now be once a month. As for compostable materials, they will be picked up weekly until the end of October and then moved to every two weeks from November to March.

The cost of brown bins and mini kitchen bins is offered by the municipality from the budget at no additional cost to the population.

Did you know that the cost to bury the waste materials is \$265 per tonne compared to compost which is \$65 per tonne?

Recycling and collection day unchanged – Every two weeks

Recycling materials will continue to be picked up every two weeks. Furthermore, the day of collection remains the same as usual.

Did you know that recycling is the cheapest choice? The recovered materials have a value! 91% of recovered materials are effectively recycled in Quebec.

How to Find Out

The collection schedule is also available on the municipality's website at www.municipalitedebury.qc.ca. You will also receive a copy of the calendar with your tax bill.

Virtual information capsules will be available on the municipality's website to answer your questions.



PATINOIRE

Les patinoires municipales sont ouvertes les mercredis, jeudi et vendredi de 15 : 00 à 19 : 00 ainsi que les samedis et dimanche de 10 : 00 à 19 : 00.

Les consignes gouvernementales en vigueur doivent être respectées. Un maximum de 2 personnes à la fois à l'intérieur du chalet et un maximum de 25 personnes sur la patinoire.

Merci de votre collaboration.

SKATING RINK

Municipal skating rinks are open Wednesdays, Thursdays and Fridays from 3:00 p.m. to 7:00 p.m. as well as Saturdays and Sundays from 10:00 a.m. to 7:00 p.m.

Government guidelines in force must be observed. A maximum of 2 people inside the building at a time and a maximum of 25 people on the ice rink.

Thank you for your cooperation.

Fin des publipostages

Afin de poser un geste écoresponsable concret et de réduire les coûts, la municipalité cessera les publipostages papier à compter du 1er avril 2021.

Depuis plus de 1 an, la municipalité utilise un système de communication de masse. Celui-ci nous permet de rejoindre l'ensemble des citoyens inscrits, rapidement, lors d'événements importants (avis d'ébullition, interruption du service d'aqueduc) ou par exemple lors d'un déploiement de mesures d'urgence (évacuation)

ou simplement pour vous communiquer de l'information d'intérêt public (levée des avis d'ébullition, bris du camion de collecte, etc.).

Si vous n'êtes pas encore inscrit, nous vous invitons à vous rendre au :

Portail.bury.somum.com

Lors de la première visite, sélectionner nouvel usager et remplir le formulaire. Un mot de passe temporaire vous sera transmis. Vous devez retourner à la page principale et saisir votre numéro de téléphone et ce mot de passe temporaire. Une fois la connexion établie, vous pourrez valider vos informations, inscrire vos préférences, votre courriel et aussi changer votre mot de passe.

Il est aussi possible de procéder à votre inscription à l'aide du formulaire en ligne.

Veuillez prendre note que les messages téléphoniques ne sont utilisés qu'en cas d'événement important ou mesure d'urgence, les autres communications vous seront acheminées par courriel et continueront d'être affichées au babillard municipal, au bureau de poste et sur le site internet de la municipalité.

Pour les citoyens ayant de la difficulté à s'inscrire, n'hésitez pas à communiquer avec nous.

End of direct mail

In order to take a concrete eco-responsible gesture and reduce costs, the municipality will cease paper direct mail as of April 1, 2021.

For more than 1 year, the municipality has used a mass communication system. This allows us to reach all registered citizens, quickly, during important events (boil water advisory, water service interruption) or for example during the deployment of emergency measures (evacuation). or simply to communicate



information of public interest (lifting of boil water advisories, breakdown of the collection truck, etc.)

If you have not yet registered, we invite you to go to:

Portail.bury.somum.com

During the first visit, select new user and complete the form. A temporary password will be sent to you. You must return to the main page and enter your phone number and this temporary password. Once the connection is established, you will be able to validate your information, enter your preferences, your email address and also change your password.

It is also possible to register using the online form.

Please note that telephone messages are only used in the event of an important event or emergency measure, other communications will be sent to you by email and will continue to be posted on the municipal bulletin board, post office and on the municipality's website.

For citizens having difficulty registering, please do not hesitate to contact us.

Vente de véhicule

Afin de se départir d'un véhicule dont nous n'avons plus usage, nous accepterons des offres scellées, du 10 février au 24 février 2021, 16 : 00. L'ouverture des offres sera effectuée, à huis clos, au bureau municipal situé au 569, rue Main, le 24 février à 16 h 15.

Pour le véhicule :

Camion ordures – International 2007

Les photos et le document détaillant le véhicule, ainsi que le formulaire d'offre sera disponible au bureau municipal, sur rendez-vous, ainsi que sur le site Internet à compter du 10 février 2021.

Il sera possible de venir voir ledit véhicule directement au garage municipal, sur rendez-vous seulement. Veuillez communiquer avec le bureau municipal en composant le 819-560-8414, poste 2802, afin de prendre rendez-vous.

Vehicle for sale

In order to dispose of a vehicle that we no longer use, we will be accepting sealed offers from February 10 to February 24, 2021,

4:00 p.m. Bids will be open in a closed session, at the municipal office, located at 569 Main Street on February 24, 2021, at 4:15 p.m.

For the vehicle:

2007 International – Garbage's truck

The pictures and document detailing the vehicle, as well as the offer form will be available at the municipal office, by appointment only, as well as on the website as of February 10, 2021.

It will be possible to come and see the said vehicle directly at the municipal garage, by appointment only. Please contact the municipal office by dialling 819-560-8414, extension 2802, to make an appointment.

Appel de candidatures pour le Comité consultatif d'Urbanisme

C'est avec une profonde tristesse que nous apprenons le décès de madame Rosemary Lowe. Madame Lowe a su s'impliquer tout au long de sa vie au sein de la communauté de Bury, notamment au Comité Citoyen d'Urbanisme.

La municipalité de Bury désire présenter ses plus sincères condoléances à la famille de madame Lowe.

La Municipalité de Bury est à la recherche d'un citoyen intéressé à pourvoir un poste qui est



vacant au sein du comité consultatif d'urbanisme (CCU)

Le conseil confie au comité le soin d'étudier et de faire les recommandations en matière de dérogations mineures, d'usages conditionnels et autres demandes en lien avec l'aménagement du territoire.

Les citoyens intéressés à poser leur candidature doivent transmettre une lettre d'intérêt. La durée du mandat de chaque membre citoyen est de deux (2) ans.

Si le défi vous intéresse, veuillez acheminer votre candidature avant le 26 mars 2021 à l'adresse suivante :

Service d'urbanisme
Municipalité de Bury
569, rue Main
Bury (Québec) J0B 1J0

Ou par courriel : information.bury@hsfqc.ca

Call for applications **Town planning committee**

It is with deep sadness that we learn of the passing of Ms. Rosemary Lowe. Ms. Lowe has been involved throughout her life in the community of Bury, notably in the Citizen's Town Planning Committee.

The Municipality of Bury wishes to extend its sincere condolences to the family of Mrs. Lowe.

The Municipality of Bury is looking for a citizen interested in filling a position that is vacant on the Town Planning Committee (CCU).

The council entrusts the committee to study and make recommendations regarding minor exemptions, conditional uses and other applications related to land planning.

If the challenge interests you, please send your application before March 26, 2021, to the following address:

Town Planning
Municipality of Bury
569 Main Street
Bury, QC J0B 1J0

Or by email:
information.bury@hsfqc.ca

Renouvellement des licences 2021 **jusqu'au 15 février 2021**

L'enregistrement de votre animal de compagnie est un règlement municipal ? La réglementation de votre municipalité prévoit que tout gardien d'un animal de compagnie doit enregistrer celui-ci. Votre municipalité a délégué la vente des licences à la SPA de l'Estrie.

De plus, depuis le 3 mars 2020, l'enregistrement de tous les chiens au Québec est aussi obligatoire en vertu du Règlement d'application de la Loi sur l'encadrement des chiens. Cette réglementation prévoit une amende de 250 \$ pour les chiens non enregistrés.

Vous devez en effet procéder tous les ans au renouvellement de cet enregistrement par le biais de l'avis que vous poste la SPA de l'Estrie. Un nouveau médaillon n'accompagne pas cet avis ; vous utilisez le même d'année en année. Par contre, si votre animal a perdu son médaillon ou si le numéro inscrit sur celui-ci s'est effacé, communiquez avec la SPA de l'Estrie.

La réglementation municipale prévoit en effet l'ajout de frais d'administration pour tout paiement d'enregistrement effectué après cette date. Toujours selon cette réglementation municipale, ne pas se conformer à cette obligation pourrait entraîner l'émission d'un constat d'infraction.

Si vous avez fait stériliser votre animal au cours de la dernière année, joignez la facture ou la preuve (fournie par votre médecin vétérinaire) avec votre paiement ou faites-la parvenir à la SPA de l'Estrie par courriel au licences@spaestrie.qc.ca ou par télécopieur au 819 823-1573. Vous profiterez alors d'un rabais de 10 \$ sur le prix régulier de l'enregistrement de votre animal.

Si vous n'avez plus d'animal, communiquez avec la SPA de l'Estrie, nous pourrions ainsi procéder à la mise à jour de votre dossier.

Si vous avez depuis peu un nouvel animal ou changé d'adresse, la réglementation municipale exige que vous procédiez à l'enregistrement de celui-ci dans les 15 jours suivant son acquisition ou l'emménagement dans votre nouvelle demeure. Deux options s'offrent à vous :

- Remplissez le formulaire d'enregistrement disponible au www.spaestrie.qc.ca, sous le bouton enregistrez mon animal en haut à droite. Vous recevrez une facture sous peu par la poste avec le médaillon de votre animal.
- Communiquez avec la SPA de l'Estrie au 819 821-4727, option 4, du lundi au vendredi entre 10 h et 17 h ;

Renewal of 2021 licenses until February 15, 2021

Is it a municipal bylaw to register your pet? The regulations of your municipality state that any keeper of a pet must register it. Your municipality has delegated the sale of licenses to the SPA de l'Estrie.

In addition, since March 3, 2020, the registration of all dogs in Quebec is also mandatory under the Application Regulations of the Dog Training Act. This regulation provides for a fine of \$250 for unregistered dogs. You must in fact renew this registration every year by means of the notice sent to you by the SPA de l'Estrie.

A new medallion does not accompany this notice; you use the same year after year. However, if your pet has lost its tag or if the number written on it has been deleted, contact the SPA de l'Estrie.

Municipal bylaws provide for the addition of administration fees for any registration payment made after this date. Also according to this municipal bylaw, failure to comply with this obligation could result in the issuance of a statement of offence.

If you have had your animal sterilized during the past year, attach the invoice or proof (provided by your veterinarian) with your payment or send it to the SPA de l'Estrie by email at licences@spaestrie.qc.ca or by fax to 819 823-1573. You will then benefit from a \$10 discount on the regular price of registering your animal.

If you no longer have an animal, contact the SPA de l'Estrie, we can then update your file.

If you've recently had a new animal or changed address, municipal bylaws require you to register it within 15 days of acquiring it or moving into your new home. Two options are available to you:

- Complete the registration form available at www.spaestrie.qc.ca, under the Register my animal button at the top right. You will receive an invoice shortly by mail with your pet's tag.
- Contact the SPA de l'Estrie at 819 821-4727, option 4, Monday to Friday, 10 a.m. to 5 p.m.;



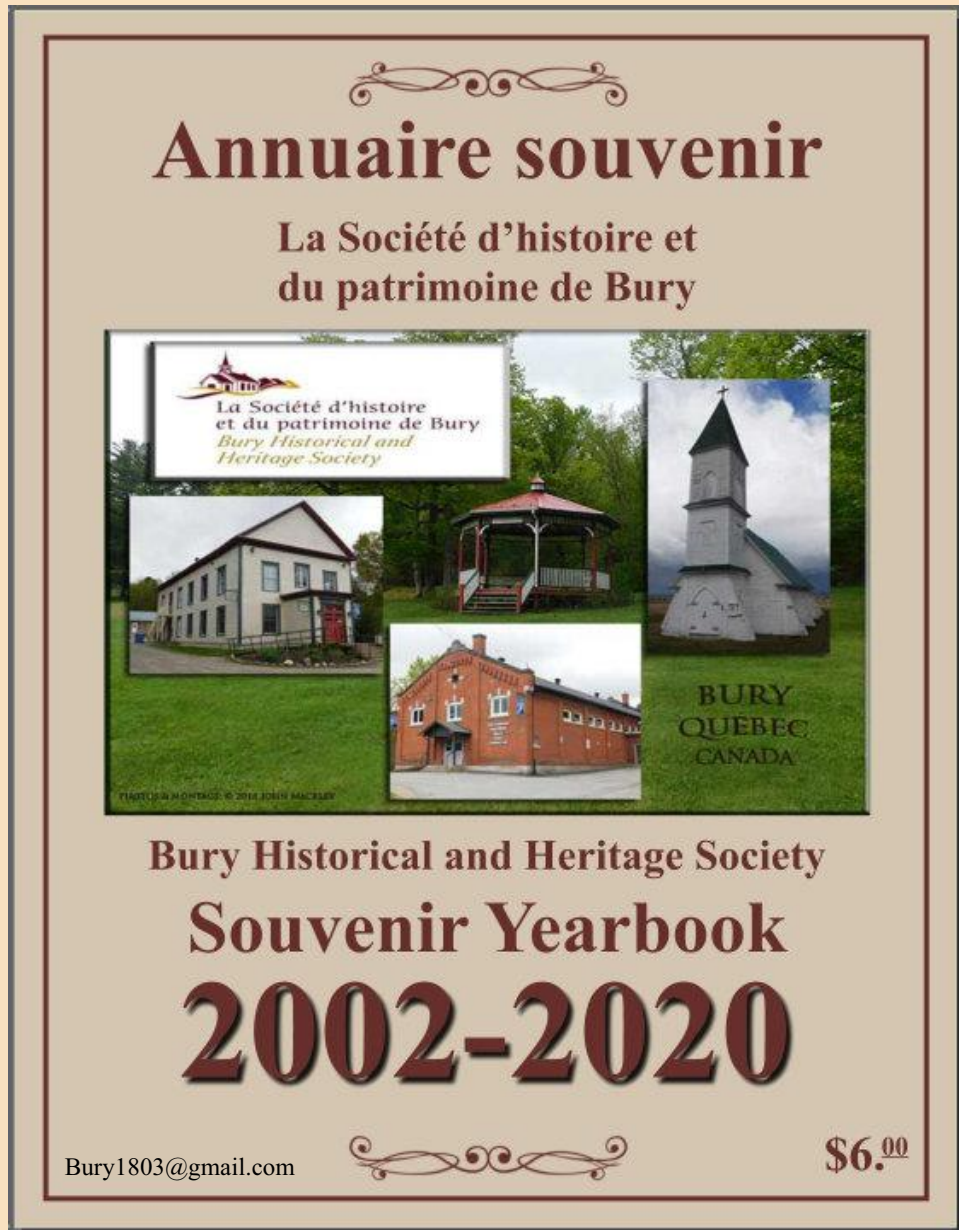
Bury au 21^e siècle!

Livret 8,5 "x 11" - en vente maintenant!

*Présentation de projets et de personnalités de la Société Historique,
2002 à 2020*

6 \$ / livre à couverture souple; E-Book à 5 \$ / pdf; ou 10 \$ / les deux

Contact : Praxède Lévesque Lapointe au (819) 872-3346 ou Bury1803@gmail.com



Bury in the 21st Century!

Booklet 8.5" x 11" - On Sale Now!

*Presenting projects and people of the Historical Society,
2002 to 2020*

\$6/softcover book; \$5/pdf E-Book; or \$10/both

Contact: Edward Pedersen at (819)-872-3400 or Bury1803@gmail.com